

# GUÍA ARGENTINA

Y EL MUNDO  
ARGENTINE GUIDE & THE WORLD

AÑO 3 Nº 6 - 2016 - EDICIÓN DE DISTRIBUCIÓN GRATUITA

YEAR 3 # 6-2016 - ISSUE OF FREE DISTRIBUTION



**VISITE MIAMI**  
EL BOOM INMOBILIARIO  
EN FLORIDA

**HOTELERÍA**

*HOTELS*

**TANGO**

*TANGO*

**GASTRONOMÍA**

*DINING*

**SALUD**

*HEALTH*

**DESTINOS**

*DESTINATIONS*

**RECORRIDOS**

*POPULAR TOURS*



**WIFI LIBRE**  
AEROPUERTOS  
TE CONECTA



# WIFI LIBRE

AHORA EN EZEIZA, AEROPARQUE, CÓRDOBA, BARILOCHE, SALTA Y MENDOZA PODÉS DISFRUTAR DE WIFI GRATUITO ESTÉS DONDE ESTÉS.  
NAVEGÁ SIN LÍMITES Y SEGUÍ CONECTADO ANTES DE VIAJAR SIN COSTO ADICIONAL Y CON EL MEJOR SERVICIO.

**AEROPUERTOS ARGENTINA 2000 TE CONECTA**

powered by

Personal



www.aa2000.com.ar



Aeropuertos **Argentina 2000**

Sofiamos con vos

AA2000 OFICIAL

flickr | twitter | facebook | linkedin

# GUÍA ARGENTINA Y EL MUNDO

ARGENTINE GUIDE & THE WORLD

**EDITORIAL / EDITORIAL**

Nº 6

## BIENVENIDO A LA ARGENTINA

En las próximas páginas encontrará distintas opciones para recorrer y conocer alguna de las principales atracciones del país. Con una vasta geografía que abarca distintos climas, suelos, modos y costumbres. Y una diversidad cultural que proviene de los herederos de los barcos que llegaron al país en los últimos 180 años, y también de inmigrantes americanos y pueblos originarios.

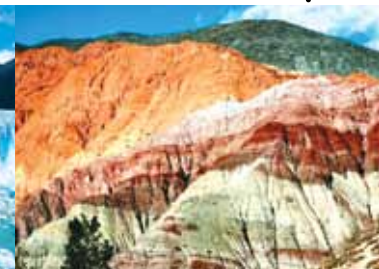
La ciudad capital, es tal vez el ejemplo emblemático de lo afirmado. Buenos Aires es sinónimo de pasión y encuentro. De tango y fútbol. De la más exquisita tradición culinaria europea y del tradicional asado. La noche porteña ofrece alternativas para las distintas edades y preferencias. Realizamos para usted una cuidada selección de hoteles, restaurantes, excursiones y circuitos que no puede dejar de visitar. A todos, les damos la bienvenida.

## WELCOME TO ARGENTINA

*In the following pages you will find different options to visit and explore some of the main attractions of our country. Ours is a vast nation, with different climates, types of soil, ways and customs. It is also culturally diverse due to the fact that our population descends from the thousands of immigrants that arrived in our harbors in the last 180 years and from the native peoples that settled in the area.*

*In the capital city you will find clear examples of all this. Buenos Aires is a place of passion and reunion. Of tango and soccer. Of the most exquisite European gastronomic tradition and of the world famous asado. The local nightlife offers many alternatives for different ages and preferences. In this guide we made a careful selection of the best hotels, restaurants, tours and touristic routes you should not miss.*

*To all of you, welcome.  
We hope you enjoy your stay.*



# GUÍA ARGENTINA

Y EL MUNDO  
ARGENTINE GUIDE & THE WORLD

Nº6 / AÑO 3 - JUNIO 2016

YEAR 3 # 6 - SEPTEMBER 2016

## STAFF

### DIRECCIÓN EDITORIAL

Luis Rettori  
Stella M. Carbajales

### DIRECCIÓN COMERCIAL

COMPAÑIA INTEGRAL DE  
SERVICIOS DEL CONO SUR S.A.  
Lic. Alina Gómez  
Dirección General  
Av. Libertador 2687 (CP 1636)  
Olivos, Buenos Aires, Argentina  
Tel.: +54 11 4790.8884 ó  
4794.5535  
grupoconosur@hotmail.com  
www.serviciosconosur.com

### DISEÑO GRÁFICO

Juan Hanneyan  
Pablo Marcone

### SECCIÓN SALUD

Dr. Susana Fuentes  
Dr. Adrian Proietti

### PRODUCCIÓN PERIODÍSTICA

María Belén Díaz  
Lourdes Rettori  
Micaela Pazos

### TRADUCCIÓN

Leila Rossi

### FOTOGRAFÍA

Daniel Salvatori  
César Daneri

### PRODUCCIÓN GRÁFICA

José Barrionuevo

### PREPrensa E IMPRESIÓN

Grupo Maori SA  
Av. Mitre 3027 Olivos,  
1606 BA, Argentina  
Tel.: 5411 4762-0300  
www.grupomaori.com  
info@grupomaori.com

Cover photo:  
San Carlos de Bariloche,  
Río Negro, Argentina.

Foto de Tapa:  
San Carlos de Bariloche,  
Río Negro, Argentina.

Para publicar en esta guía, contactarse con: COMPAÑIA INTEGRAL DE SERVICIOS DEL CONO SUR S.A.  
Lic. Alina Gómez, Av. Libertador 2687 (CP 1636) Olivos, Buenos Aires, Argentina  
Tel.: +54 11 4790.8884 ó 4794.5535 - Email: gomezalina@hotmail.com



4

### AYUDA AL TURISTA

información de Argentina, aéreos, micros, taxis, alquiler de autos, cambio, tarjetas, bancos, telefónicas, embajadas.

### TOURIST ASSISTANCE

Information on Argentina, plane tickets, buses, taxis, car rentals, money exchange, credit card companies, banks, telephone companies, embassies.



16

### SALUD

Dr. Fernando A. Scazzuso  
Jefe de Electrofisiología y Arritmias ICBA

### HEALTH

Dr. Fernando A. Scazzuso  
Head of Electrophysiology  
and Arrhythmias ICBA

### SALUD

Prof. Dr. L. Mariano Ferreira  
Cirujano Vascular. Doctor en Medicina  
UBA. Jefe Sección Endovascular. División  
Cirugía Vascular Hospital de Clínicas. UBA.

### HEALTH

Prof. Dr. L. Mariano Ferreira Vascular  
surgeon. Doctor of Medicine UBA. Endo-  
vascular Section Chief. Vascular Surgery  
Division of Clinical Hospital. UBA.



58



68

### CIUDAD PROXIMA

A pasos de la ciudad vas a encontrar otras razones por las cuales seguir amando Buenos Aires.

### NEAR CITY

Only a few kilometers away from the city center you can find other reasons to love Buenos Aires.

### GASTRONOMÍA

Dónde y qué comer. Imperdibles delicias en la Ciudad de Buenos Aires. Parrilla, cocina italiana, pizzerías, sushi, comida peruana y árabe.

### GASTRONOMY

Where and what to eat. Tasty meals in the City. Grills, Italian restaurants, pizzerias, sushi, Peruvian and Arabic cuisine.



72

### ALOJAMIENTO

Dónde hospedarse en la ciudad. Hoteles, hoteles boutique, estancias de campo.

### ACCOMMODATION

Where to sleep in the City. Hotels, boutique hotels, rural inns.



24

### RECORRIDOS

Visitas a los barrios más turísticos de la Ciudad de Buenos Aires.

### POPULAR TOURS

Visit the most touristic neighborhoods in the City of Buenos Aires.



84



92

### TANGO

Género musical y danza popular argentina. Shows, tango callejero, dónde tomar clases.

### TANGO

The musical genre and popular Argentine dance. Live shows, street tango, dance lessons.

TOURIST ASSISTANCE

# AYUDA AL TURISTA

## UBICACIÓN DEL PAÍS Y LA REGIÓN

La República Argentina es un país de Sudamérica, ubicado en el extremo sur y sudeste de dicho subcontinente. Se constituye en 24 entidades, 23 provincias y una ciudad autónoma, Buenos Aires, capital y sede del gobierno federal. Argentina limita con Chile al oeste, con el océano Atlántico y Uruguay al este, al norte con Bolivia, con Paraguay y Brasil al noreste. Tiene cinco grandes áreas geográficas: los Andes, el Norte, Mesopotamia, la Pampa y la Patagonia.

## INFORMATION ON THE COUNTRY AND REGION

The Argentine Republic is a country in South America located on the south and southeast of said subcontinent. It is formed by 24 entities, 23 provinces and an autonomous city, Buenos Aires, the capital and seat of the national federal government. Argentina is bordered by Chile to the west, by the Atlantic Ocean and Uruguay to the east, by Bolivia to the north and by Brazil and Paraguay to the northeast. It has five big geographic regions: the Andes, the North, the Mesopotamia, the Pampa and the Patagonia.

## HOTELES en BA

La cantidad de establecimientos hoteleros y parahoteleros registrados en el año 2014 por La Ciudad de Buenos Aires es de 662.

## ACCOMMODATION in BA

The amount of hotels and other types of accommodation registered in 2014 by the City of Buenos Aires equals 662.



Mapa de la República Argentina con las banderas de todas sus provincias.  
Map of Argentina with the flags of all provinces.

## CAMBIO / MONEY EXCHANGE

MONEDA ARGENTINA: PESO ARGENTINO

Billetes /Bills: 2, 5, 10, 20, 50 y 100 pesos.  
Monedas /Coins: De 5, 10, 25 y 50 centavos; y de 1 y 2 pesos.



DÓLAR  
EURO



Consultar cotización oficial en / Verify local exchange at  
[www.bna.com.ar](http://www.bna.com.ar) - [www.afip.gob.ar](http://www.afip.gob.ar)

## HABITANTES

La población actual de la Argentina supera los 40 millones de habitantes, de los cuales casi la mitad reside en la Capital Federal y en la provincia de Buenos Aires. La actual población argentina es el resultado directo de la descendencia de la gran ola de inmigración, sucedida entre 1850 y 1955, la cual brindó aportes especialmente de Europa, Cercano y Medio Oriente, Rusia y Japón.

## POPULATION

The current population of Argentina is of over 40 million inhabitants, of which almost half reside in the Capital Federal and the province of Buenos Aires. Most of the population descends from immigrants who came to the country in the great immigration wave which took place between 1850 and 1955. They mainly came from Europe, Near and Middle East, Russia and Japan.



## CLIMA/ WEATHER

Otoño: 21 de marzo a 21 de junio.  
Temperatura media en el mes de Abril.

**MÁXIMA MEDIA 22,7°C**  
**MÍNIMA MEDIA 13,7°C**

Autumn: March 21 to June 21.  
Average temperature in april.

**AVERAGE MAXIMUM 72,9°F**  
**AVERAGE MINIMUM 56,7°F**



## ALGUNOS DATOS / USEFUL DATA

### ¿CÓMO ADQUIRIR LA TARJETA SUBE? (Tarjeta para uso de transporte público)

Para obtener tu Tarjeta SUBE dirígete a uno de los 4000 Centros de Obtención y aboná \$ 20. También podés pedirla online y recibirla a domicilio \$ 35. El sitio oficial del SUBE es: [www.sube.gob.ar](http://www.sube.gob.ar)

### HOW TO PURCHASE A SUBE CARD? (Pass for use of public transport)

You can get a SUBE card for \$20 in one of the 4000 procurement centers. The official website of the SUBE card is the only site authorized to sell the card online. Find the nearest procurement center in: [www.sube.gob.ar](http://www.sube.gob.ar)

**LA PANADERÍA ORGÁNICA MÁS GRANDE DEL MUNDO CUMPLE 25 AÑOS!**

*/ THE BIGGEST ORGANIC BAKERY OF THE WORLD EXPIRES 25 YEARS!*



**DE BRUSELAS A BUENOS AIRES**  
/ FROM BRUSELAS TO BUENOS AIRES

*“En muchos aspectos, hacer pan en casa va contra la naturaleza misma del mundo moderno, donde siempre es mejor hacerlo todo rápido.*

*Para hacer pan con levadura natural se necesita un poco de paciencia. Si se le da suficiente tiempo y atención se verá recompensado!*

*A algunas personas les gusta describir la cocina de Le Pain Quotidien como “slow - fast food”. Nuestra larga tradición de hornear el pan de masa ácida plasma nuestro amor por la vida lenta”*

*In many ways, homemade bread goes against the nature of the modern world, which mainly values what can be prepared quickly.*

*To make acid dough bread with natural yeast you need a little bit of patience. But you will be rewarded if you give it enough time and attention! Some people like to describe Le Pain Quotidien’s menu as “slow fast food”. Our long tradition of baking acid dough bread proves our love for a slow-paced life.*

*Alain Coumont, Fundador de Le Pain Quotidien*

**L**e Pain Quotidien empezó siendo una panadería de barrio que transmitía el amor que la tía de Alain tenía hacia la cocina y que él recuerda desde que era un niño.

La historia cuenta que en 1990 abrió sus puertas en Bruselas con un primer local aventurándose a un mercado que desconocía las mesas comunales y el espíritu de lo orgánico. Más de uno creyó que era una locura poner una gran mesa en el centro



del salón en donde los comensales desconocidos pudiesen sentarse juntos a comer. Era extraño. Era casi increíble. Además con una propuesta que abarcaba de 7 de la mañana a 7 de la tarde, sin cena. Así es como lo cuenta orgulloso cuando ve que muchos lugares gastronómicos adoptaron la modalidad de compartir las grandes mesas.

En Octubre del 2012, Le Pain Quotidien abrió su primer local en Buenos Aires en la calle Salguero 3075 en el barrio de Palermo y hoy, dos años y medio más tarde, cuenta con 6 locales ubicados entre los barrios de Palermo, Belgrano, Recoleta y Nordelta con una proyección de lograr la apertura de 30 establecimientos en los próximos tres años.



*Le Pain Quotidien began as a neighborhood bakery transmitting the love Alain’s aunt had to the kitchen and he remembers since he was a child.*

*Le Pain Quotidien was founded in Brussels on the 29th of October of 1990. It was no ordinary bakery, with the first place risking to a market that was not knowing the communal tables and the spirit of the organic thing. More of one thought that it was a madness to put a great table in the center of the lounge where the unknown retainers could sit down together to eating. It was strange. It was almost incredible. People could eat from seven in the morning up until seven in the afternoon. This way it is as it counts proudly when it sees that many gastronomic places adopted the modality to share the big tables.*

*In October 2012, Le Pain Quotidien opened its doors in 3075, Salguero St. Two and a half years later, it has 6 stores located in the neighborhoods of Palermo, Belgrano, Recoleta and Nordelta and is planning to open 30 more during the next three years.*



# USEFUL PHONES TELÉFONOS ÚTILES

## AEROLINEAS / AIRLINES



**IBERIA:** www.iberia.com/ar  
(+54-11) 5984-0122  
**KLM:** www.klm.com  
(+54-11) 4317-4799  
**LAN:** www.lan.com  
(+54-11) 0810 9999 526  
**LUFTHANSA:** www.lufthansa.com  
(+54-11) 4319 - 0600  
**QATAR AIRWAYS:** www.qatarairways.com  
(+54-11) 5235 - 8780 / 81  
**SKY:** www.skyairline.cl/index.aspx  
(+54-11) 5237 - 1433  
**TAM:** www.tam.com.br  
(+54-11) 0810 -333 -3333  
**TAME:** www.tame.com.ec  
(+54-11) 5032 - 2338 / 39 / 40  
**TURKISH:** www.turkishairlines.com  
(+54-11) 5032 - 8796  
**UNITED AIRLINES:** www.united.com  
(+54-11) 4480-0958

### EZEIZA / EZE

#### AEROLÍNEAS ARGENTINAS/AUSTRAL:

www.aerolineas.com.ar  
(+54-11) 0810-222-865271/4340-7777 // 4320-2000

#### AEROMÉXICO:

www.aeromexico.com  
(+54-11) 0800 - 888 - 2276 // 5648 - 2205

#### AIR CANADA:

www.aircanada.ca  
(+54-11) 0800 - 444 - 2007 // 4327 - 3640

#### AIR EUROPA:

www.aireuropa.com  
(+54-11) 0810 - 122 - 4546 // 3724 - 9000

#### AIR FRANCE:

www.airfrance.com  
(+54-11) 4317-4711

#### ALITALIA:

www.alitalia.com  
(+54-11) 4310 - 9910 // 4789 - 5648 // 4787- 7848

#### AMERICAN AIRLINES:

www.aa.com  
(+54-11) 4318-1111

#### AVIANCA:

www.avianca.com.co  
(+54-11) 0800 - 444 - 2842 // 4360-8200

#### BOLIVIANA DE AVIACIÓN:

www.boa.bo  
(+54-11) 5252-3410/11/12/13/15

#### BRITISH AIRWAYS:

www.britishairways.com  
(+54-11) 0800 222 0075

#### CONVIASA:

www.conviasa.aero  
(+54-11) 5272 - 6063 / 65

#### COPA AIRLINES:

www.copaair.com  
(+54-11) 0-800-444-0557

#### CUBANA:

www.cubana.cu  
(+54-11) 4326 - 5291/ 93

#### DELTA:

www.delta-air.com  
(+54-11) 0800 - 666 - 0133

#### EMIRATES:

www.emirates.com  
(+54-11) 5355-1166

#### GOL:

www.voegol.com.br  
0810 - 266 - 3131/ 3232 // 4815-4035



### AEROPARQUE / AEP

#### AEROLÍNEAS ARGENTINAS/AUSTRAL:

www.aerolineas.com  
(+54-11) 0810 - 222 - 86527 // 4340-7800/7777

#### ANDES:

www.andesonline.com  
(+54-11) 0810 - 777 - 26337 // 4508 - 6750

#### BUQUEBUS:

www.buquebus.com  
(+54-11) 4316 - 6500 / 6550

#### GOL:

www.voegol.com.br  
(+54-11) 0810 - 266 - 3131/ 3232 // 4815-4035

#### LADE:

www.lade.com.ar  
(+54-11) 0810-810-5233

#### LAN:

www.lan.com  
+54-11) 0810 - 999 - 9526

#### MACAIR:

www.macairjet.com.ar  
\*\*\*

#### SOL:

www.sol.com.ar  
(+54-11) 0810 - 4444 - 765

#### TAM:

www.tam.com.br  
(+54-11) 0810 -333 -3333



### • MICROS / BUSES

**MANUEL TIENDA LEÓN:** Traslados desde y hacia aeropuertos. Venta telefónica y vía web. Teléfonos: (5411) 0810-888-5366 (5411) 4314-3636 / 4315-5115 www.tiendaleon.com  
**MANUEL TIENDA LEÓN:** Transportation from and to airports. Sale by telephone and via the Internet. Phone number: (5411) 0810-888-5366 (5411) 4314-3636 / 4315-5115 www.tiendaleon.com



### • ALQUILER DE AUTOS / CAR RENTALS

**AVIS:** 0810-9991-2847  
**LOCALIZA:** 0800-999-2999  
**HERTZ:** 4816-8001  
**ÁLAMO:** 0810-999-25266



### • EMBAJADAS / EMBASSIES

www.aduanaargentina.com. Find information on embassies in: www.aduanaargentina.com

### • TARJETAS DE CRÉDITO / CREDIT CARD COMPANIES

**VISA:** 0800-222-7446  
**MASTERCARD:** 0800-444-5220  
**AMERICAN EXPRESS:** 0810-555-2639

### • TAXIS / TAXIS

**Radio Taxi PORTEÑO:** 4566-5777 / 4566-8888  
**DEL PLATA Radio Taxi:** 4505-1111  
**Radio Taxi PÍDALO:** 4956-1200 / 4932-2222  
**Radio Taxi PREMIUM:** 5238-0000 / 4374-6666

### • TELEFÓNICAS / TELEPHONE COMPANIES

**Claro:** 0800-123-0611  
**Movistar:** 0800-321-0112  
**Personal:** 0800- 444 - 0800

### • TELEFONOS UTILES / USEFUL PHONE NUMBERS

**EMERGENCIA MÉDICA:** 107  
**MEDICAL EMERGENCY:** 107  
**POLICÍA:** 911 ó 101  
**POLICE:** 911 or 101

### • CASAS DE CAMBIO / MONEY EXCHANGE CENTRES

**BANCO DE LA NACIÓN ARGENTINA:** Bartolomé Mitre 326, Av. Callao 101, Av. Rivadavia 3726.  
**BANCO CIUDAD:** Ramos Mejía 1650, Av. Corrientes 2528, Av. Rivadavia 2479.  
**BANCO PIANO:** San Martín al 345, Piaggio 56, Av. Cabildo 1181  
**METRÓPOLIS:** Sarmiento 356, Corrientes 2587, Shopping Abasto, Shopping Av. Corrientes 3247, Shopping Alto Palermo Av. Santa Fe 3253, Shopping Patio Bullrich located on Av. del Libertador 750.





COLOURFUL ARGENTINA

# ARGENTINA EN COLORES

Si hay algo que caracteriza a la Argentina, es la posibilidad de vivir cuatro estaciones y cinco paisajes al mismo tiempo.

*What makes Argentina unique is the possibility of experiencing four seasons in five different landscapes.*

## NORTE

Característicos de esta zona son los hermosos paisajes de la Quebrada de Humahuaca, Purmamarca, el Cerro de los Siete Colores y Tilcara en Jujuy. En Salta son imperdibles el Tren de las Nubes, recorrido que llega a los 4.200 m. snm., los Valles Calchaquíes y el Museo de Arqueología de Alta Montaña donde se exhiben los cuerpos de tres niños incaicos excepcionalmente conservados durante quinientos años. En Santiago del Estero se encuentran las Termas de Río Hondo, con sus aguas cálidas y curativas.

## NORTH

*Witness the picturesque views from the Quebrada de Humahuaca, Purmamarca, the Cerro de los Siete Colores (Hill of the Seven Colours) and Tilcara in the province of Jujuy. In Salta, make sure to hop on the Tren de las Nubes (Train to the Clouds), which runs at a height of 4.200 mams; and visit the Calchaquí Valleys and the Museum of High Altitude Archaeology where there is an exhibition of three exceptionally preserved 500-year-old mummies of children that belonged to the Inca empire. Relax and enjoy warm curative waters in the hot springs of Termas de Río Hondo, in Santiago del Estero.*



Glaciar Perito Moreno, provincia de Santa Cruz.

## PATAGONIA

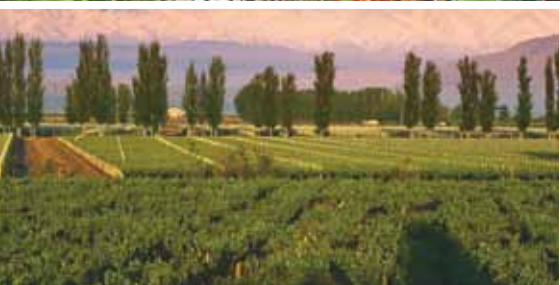
En las costas del canal Beagle y rodeada por la cadena montañosa del Martial se encuentra Ushuaia, la ciudad más austral del mundo. Otra ciudad importante de esta región es San Carlos de Bariloche, ubicada a orillas del majestuoso lago Nahuel Huapi y rodeada de montañas y bosques. El Glaciar Perito Moreno es considerado la octava maravilla del mundo por lo espectacular de la vista que ofrece. Es imperdible el avistaje de ballenas en Puerto Madryn, uno de los centros de turismo más importantes de toda la región y del país.

## PATAGONIA

*Visit Ushuaia, the southernmost city in the world, which is located on the shores of the Beagle Channel and surrounded by the Martial Mountains. Enjoy the breathtaking sceneries of San Carlos de Bariloche, which lies on the edges of the majestic Nahuel Huapi lake encircled by forests and mountains and is considered one of the most beautiful cities in the world. Experience the Perito Moreno glacier, a natural tourist attraction considered to be the eighth wonder of the world due to the spectacular views it adds to the general landscape. Go whale-watching in Puerto Madryn, one of the most important touristic centers in the region and even in the country.*



La Cumbrecita, provincia de Córdoba.



Cordón del Plata, provincia de Mendoza.

### CUYO

Este es el escenario agreste de Argentina donde se ofrecen al turista actividades como la práctica de rapel en las escarpadas laderas de la Cordillera, el descenso de los ríos cordilleranos en gomón, travesías en camionetas 4X4, ascenso y descenso de cerros en motocross y cabalgatas.

### CÓRDOBA

Disfrute de caminar por senderos encantados, sentir la brisa de un clima privilegiado, el aroma a hierbas serranas, el canto de los pájaros, el murmullo de los ríos. Pasee por el centro histórico de la capital y conozca el legado heredado de los jesuitas.

### CUYO

*It constitutes the rural part of Argentina. Among the most popular activities offered for tourists are rappel over the steep hillsides of the Cordillera, rafting down the mountain river rapids, 4x4 expeditions, uphill and downhill motocross, and horseback riding.*

### CÓRDOBA

*Stroll along enchanted paths, feel the breeze of the privileged weather, smell the scent of rustic herbs, hear the birds sing, listen to the murmur of the rivers, wonder through the historical centre of the province capital and learn about the Jesuit legacy.*



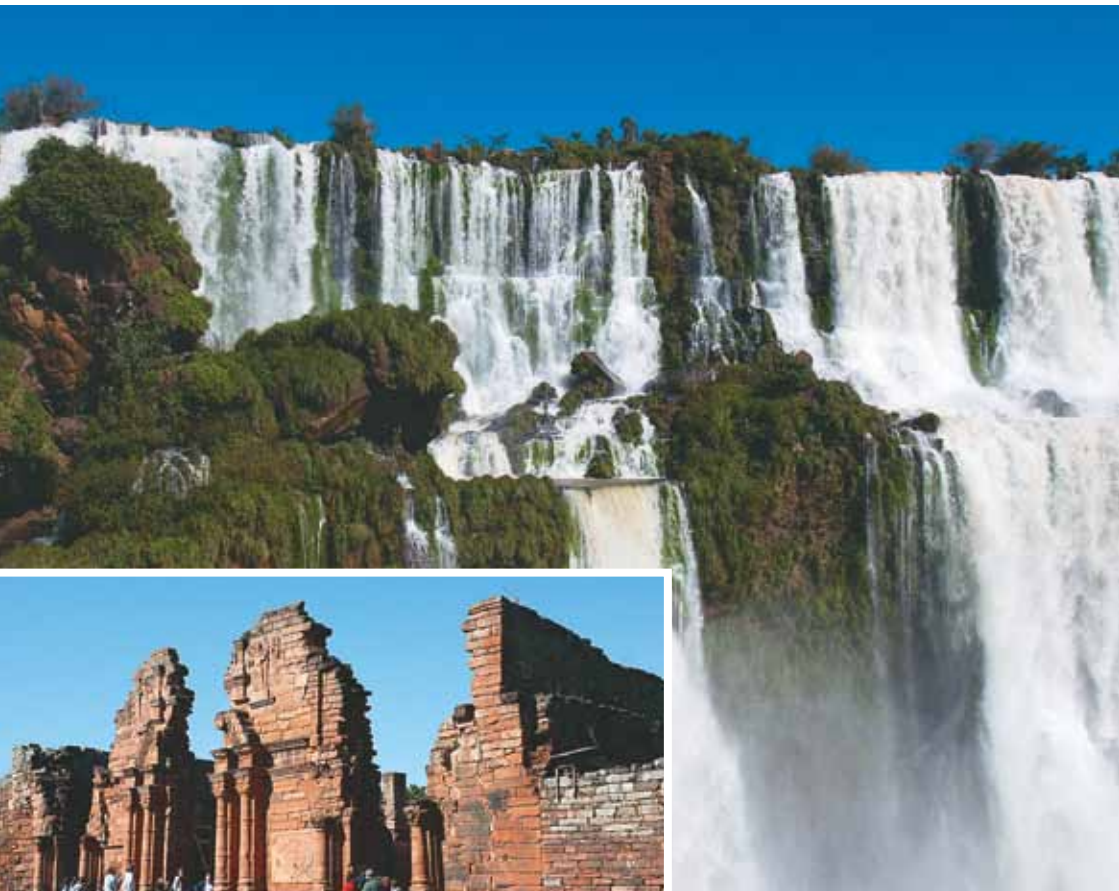
Estás muy cerca de sentirte lejos de todo

Sofisticación, relax, naturaleza, servicio, seguridad. Sheraton Pilar Hotel & Convention Center, donde cada estrella tiene su significado.

Reservas: (0230) 438 5055 [sheraton-pilar.com](http://sheraton-pilar.com)







San Ignacio,  
provincia de Misiones.

### LITORAL

En esta región conviven sitios de interés histórico, como las ruinas jesuíticas de San Ignacio Miní en la provincia de Misiones. Otro bello paisaje es el del Parque Nacional El Palmar en la provincia de Entre Ríos, que se extiende a lo largo de 8500 ha que cuenta con palmares a orillas de cursos de agua, y selvas en galería. El destino más elegido por el turismo nacional e internacional es las majestuosas Cataratas del Iguazú, declaradas por la UNESCO como Patrimonio Natural del Mundo.

Cataratas del Iguazu, provincia de Misiones.

### LITORAL

*In this region, you can find historic points of interest, such as the Jesuit ruins of San Ignacio Miní in the province of Misiones, and beautiful sceneries like the ones offered by El Palmar National Park which is located in the province of Entre Ríos, extends along 21,000 acres, and consists of palms aligned on the banks of multiple watercourses and jungle in gallery. However, the most popular destination chosen by local and international tourists is the majestic Iguazu Falls, which was declared Natural World Heritage by the UNESCO.*

# Le Pain Quotidien

A place for breakfast,  
brunch, lunch and pastries!



## Bakery and Communal Table



Salguero 3075, Palermo  
Armenia 1641, Palermo Soho  
Sucre 2151, Belgrano  
Posadas 1402, Recoleta  
Paraguay 4979, Palermo - Distrito Arcos  
Nordelta Centro Comercial, Tigre

@LPQAR    

LEPAINQUOTIDIEN.COM.AR  
Info@lepainquotidien.com.ar

# LA NUEVA EPIDEMIA DEL SIGLO XXI NEW EPIDEMIC OF THE CENTURY

LA FIBRILACIÓN AURICULAR (FA) ES LA ARRITMIA SOSTENIDA MÁS FRECUENTE Y PROBABLEMENTE UNA DE LAS MÁS ANTIGUAS.

La primera descripción de FA se realizó en 1628 cuando el médico inglés Williams Harvey describió la alteración en la percepción del pulso. Desde entonces los avances científicos, precarios al principio, no han cesado; si bien su ritmo se incrementó progresivamente.

La FA es la arritmia más común y afecta del 0,5% al 2% de la población general. Estudios recientes documentan una prevalencia de FA que oscila de <0,5% en sujetos menores de 40 años a >15% en mayores de 80 años. Es más frecuente en hombres que en mujeres aunque hacia el final de la vida esta diferencia se equipara. Estimaciones recientes sostienen que en el año 2050, la prevalencia de Fibrilación Auricular se duplicará, lo que ha convertido a esta arritmia en la nueva epidemia del siglo XXI, provocando un serio problema de salud pública ya que todos los sistemas de salud se ven desbordados por la desproporcionada utilización de recursos tanto económicos como profesionales. Con el paso del tiempo, la FA provoca insuficiencia cardíaca (incapacidad del corazón para latir con fuerza), embolia cerebral (ACV) y aumento de la mortalidad, al tratarse de una arritmia no benigna, su diagnóstico y tratamiento precoz son de suma importancia.

## ¿En qué consiste la arritmia?

Básicamente el corazón que late de una manera organizada y regular entre unas 60 a 100 veces por minuto (frecuencia cardíaca) y de manera brusca pierde este sincronismo y se desorganiza comenzando a latir de manera irregular y con alta frecuencia cardíaca a 160-180 latidos por minuto.

El paciente percibe este cambio brusco del ritmo y la ace-

*ATRIAL FIBRILLATION (AF) IS THE MOST COMMON SUSTAINED ARRHYTHMIA AND PROBABLY ONE OF THE OLDEST.*

The first description of FA was made in 1628 when the English physician William Harvey described the alteration in the perception of pulse. Since then scientists, initially precarious progress, have not ceased; although its pace gradually increased.

It is the most common arrhythmia. It affects between 0.5% to 2% of the general population. Recent studies document a prevalence of AF ranging from <0.5% in subjects under 40 years of 15% over 80 years. It is more common in men than women although towards the end of life is equated difference. In 2050 the prevalence of atrial fibrillation will double as more recent epidemiological estimates, which has made this arrhythmia in the new epidemic of the century causing a serious public health problem as all health systems are overwhelmed by the disproportionate use of both financial resources and professionals.

Atrial Fibrillation with the passage of time causes heart failure (inability of the heart to pounding), stroke (stroke) and increased mortality, so we can not say that it is a benign arrhythmia and early diagnosis and treatment are paramount.

## What is arrhythmia?

Basically the heart that beats in an organized and regular manner between about 60 to 100 times per minute (heart rate) and abruptly loses this synchronism and disorganize starting to beat irregularly and with high heart rate to 160-180 beats per minute.

The patient perceives this sudden change of pace and acceleration in the chest. This perception of heartbeat is called palpitation.

Then the patient begins to perceive shortness of breath, di-

latación en el pecho. Esta percepción del latido cardíaco se denomina palpitación.

continúa, comenzará a percibir falta de aire, mareos e incluso dolor de pecho que puede irradiar o no al cuello y a ambos brazos.

Como vemos, obligará al paciente a concurrir a una guardia médica para el control de la arritmia.

## ¿Qué la origina?

La FA está asociada con la edad, es decir que es un trastorno del ritmo degenerativo en la mayoría de los casos y en los demás se encuentra asociada a la presión elevada, el sobrepeso, el sedentarismo y los trastornos respiratorios como la apnea del sueño.

Pero no todas son malas noticias. Por suerte existen varias opciones de tratamiento para tratar de controlar esta arritmia.

Desde hace muchos años existe el tratamiento con medicamentos denominados antiarrítmicos, justamente porque intentan detener la reaparición de la arritmia. Su eficacia es baja y su tolerancia es peor, por lo cual los pacientes después de un tiempo deben abandonarla o rotar a otros medicamentos con iguales resultados.

Afortunadamente desde hace ya más de 10 años se han creado otras estrategias de tratamiento como es la ablación de la FA.

Si, a no asustarse, es inevitable pensar en la ablación de ór-



**Figura 2. Criobalón ubicado dentro de una vena pulmonar justo antes de iniciar el proceso de congelamiento.** / Figure 2. Criobalón located within a pulmonary vein just before starting the freezing process.



**Dr. Fernando Scazzuso, Jefe Electrofisiología y Arritmias - ICBA / Dr. Fernando Scazzuso, Chief Electrophysiology and Arrhythmias - ICBA**

ziness and even chest pain that can radiate or not the neck and both arms.

As we see it forces the patient to attend a guard for care and control of the arrhythmia.

## What the causes?

Well, this is an arrhythmia associated with age, ie it is a disorder of degenerative pace in most cases and the other is associated with high blood pressure, overweight, sedentary lifestyle and respiratory disorders such as apnea Sleep.

But not all bad news. Fortunately, there are several treatment options to try to control this arrhythmia.

For many years there antiarrhythmic drugs called precisely because they try to stop the recurrence of the arrhythmia. Its efficiency is low and your tolerance is worse, so patients after a time they must leave or rotate to other drugs with the same results.

Fortunately for already more than 10 years ago they have created other treatment strategies such as ablation of AF.

If not panic, it is inevitable to think about the removal of organs, but if we read this refers to remove the abnormal circuits that have been in the left atrium (one of the four chambers of the heart) in order to restore normal rhythm is termed sinus rhythm.

This is an invasive procedure where it enters percutaneously (through the skin) at the groin catheters to reach the heart, the area map and identify suspected arrhythmogenic foci. Finally we proceed to remove them by applying heat (60 ° C) or cold (-45 ° C).

ganos, pero si leemos bien, ésta se refiere a eliminar los circuitos anómalos que se encuentran en la aurícula izquierda (una de las 4 cámaras del corazón) para restituir así el ritmo normal que se denomina ritmo sinusal.

Este es un procedimiento invasivo donde se introduce por vía percutánea (a través de la piel) a nivel de la ingle unos catéteres para arribar al corazón, mapear la zona en sospecha e identificar los focos arritmogénicos. Finalmente se procede a eliminarlos mediante la aplicación de calor (60°C) o de frío (-45°C).

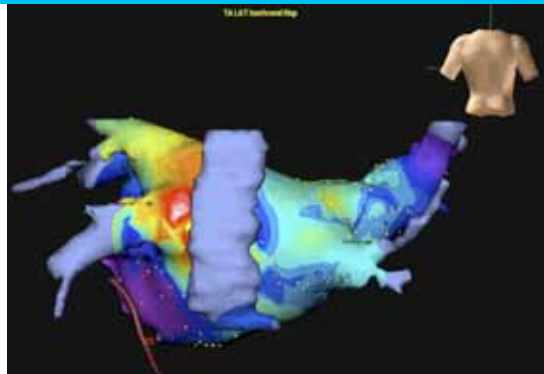
En el primer caso se utiliza un sistema de mapeo electro anatómico (figura 1) que reconstruye en 3D la forma y el tamaño de la aurícula izquierda y nos permite navegar dentro de la imagen con nuestros catéteres para llegar a lugares precisos (venas pulmonares) sin dañar estructuras vecinas.

En el segundo caso se utiliza un balón (figura 2) que se introduce en cada una de las venas pulmonares de la aurícula izquierda congelando la zona responsable de la arritmia y eliminando los focos arritmogénicos.

En el Instituto Cardiovascular de Buenos Aires (ICBA) desde el año 2009 hemos iniciado un programa de tratamiento de la fibrilación auricular, llevando realizados a la fecha más de 1000 casos, con excelentes resultados (tasa de éxito del 78%) con mínimas complicaciones. Asimismo desde el año 2013 incorporamos la técnica de crio-ablación por balón con iguales resultados.

Si bien el análisis en cuanto a la indicación de una u otra tecnología escapa al objetivo de este artículo, cabe destacar que cada una presenta una indicación precisa y depende de cada paciente en particular.

Finalmente la ablación de la fibrilación auricular aporta una solución para el tratamiento de esta arritmia que aqueja a tantos pacientes y poder así controlar esta nueva pero no eterna epidemia.



**Figura 1. Reconstrucción 3D con sistema de mapeo donde se obtiene la zona que provoca la arritmia (región con centro blanco y borde rojo). Aurícula izquierda y 4 venas pulmonares vista posterior.**

*Figure 1. 3D reconstruction mapping system where the area causing the arrhythmia (region with white center and red border) is obtained. 4 left atrium and pulmonary veins posterior view.*

*In the first case a system of anatomical electro mapping (Figure 1) that reconstructs 3D shape and size of the left atrium and allows us to navigate within the image with our catheters to reach precise locations (pulmonary veins) is used without damaging neighboring structures.*

*In the second case one ball (2) inserted in each of the pulmonary veins of the left atrium freezing the area responsible for the arrhythmia and removing arrhythmogenic foci is used. In the Cardiovascular Institute of Buenos Aires (ICBA) since 2009 we have initiated a program of treatment of atrial fibrillation, leading conducted to date more than 1000 cases, with excellent results (success rate of 78%) with minimal complications. Also since 2013 we incorporated the technique of cryo-ablation balloon with equal results.*

*While the analysis regarding the indication of one or another technology beyond the scope of this article should be noted that each has a precise and depends on the individual patient indication.*

*Finally ablation of atrial fibrillation provides a solution for the treatment of this arrhythmia that afflicts so many patients and so to control this new but not eternal epidemic.*

**MÁS INFORMACIÓN:**

INSTITUTO CARDIOVASCULAR DE BUENOS AIRES  
Dirección: Av. Libertador 6302 5to piso  
(1428) CABA Argentina  
Mail: fscazzuso@icba.com.ar

CARDIOVASCULAR INSTITUTE OF BUENOS AIRES  
Address: Av Libertador 6302 5th floor.  
(1428) CABA Argentina  
Mail: fscazzuso@icba.com.ar

LA INNOVACION  
ES NUESTRO  
FOCO  
LOS PACIENTES  
NUESTRA  
PRIORIDAD

Trabajamos día a día para ayudar a mejorar la vida y la salud de nuestros pacientes y hacer los sistemas de la salud más eficientes.

**Juntos estamos llevando la atención médica más lejos.**  
Obtenga más información en **Medtronic.com**.



**Medtronic**  
Further, Together

## OTRO ENEMIGO SILENCIOSO

### ANOTHER SILENT ENEMY

EL ANEURISMA DE AORTA ABDOMINAL ES UNA ENFERMEDAD CON IMPORTANTE FRECUENCIA EN HOMBRES MAYORES DE 65 AÑOS. LAS ESTADÍSTICAS INDICAN QUE ENTRE LOS 60 Y LOS 80 AÑOS, 5 DE CADA 100 HOMBRES PUEDEN PADecer ESTA AFECCIÓN.

En la mayoría de los pacientes pasa inadvertido hasta que se complica. Se asocia a una alta mortalidad si no se lo trata a tiempo. Sin embargo es fácil de detectar y posee un tratamiento efectivo.

Un aneurisma de la aorta abdominal es una dilatación de la parte inferior de la aorta que se extiende a nivel de la zona abdominal. La aorta es la principal arteria que lleva sangre desde el corazón al resto del cuerpo.

Un aneurisma se desarrolla cuando la pared de la arteria se debilita y se dilata como un globo. La analogía de una burbuja en una manguera de jardín sería apropiado en la descripción de un aneurisma. Los aneurismas generalmente se descubren antes de que produzcan síntomas, tales como dolor de espalda, pero al igual que la manguera debilitada, pueden romperse si se vuelven demasiado grandes.

La evolución natural de un aneurisma es el crecimiento hasta su ruptura. Cuando esto ocurre, produce frecuentemente la muerte secundaria a una hemorragia muy importante. Por eso, los aneurismas deben ser tratados antes de que esto ocurra.

Factores predisponentes:

- Edad (más frecuente luego de los 60 años),
- Sexo masculino (la aparición en los hombres es siete veces mayor que en las mujeres),
- Antecedentes familiares (la herencia de una debilidad en la pared de la arteria por ejemplo el Síndrome de Marfan)
- Tabaquismo

*THE ABDOMINAL AORTIC ANEURYSM IS A DISEASE WITH SIGNIFICANT FREQUENCY IN MEN OVER 65 YEARS. STATISTICS INDICATE THAT BETWEEN 60 AND 80 YEARS, 5 OF EVERY 100 MEN CAN DEVELOP THIS CONDITION.*

*In most patients go unnoticed until it thickens. It is associated with high mortality if not treated in time. However it is easy to detect and has an effective treatment.*

*An abdominal aortic aneurysm is a dilation of the bottom of the aorta extending to the abdominal area level. The aorta is the main artery that carries blood from the heart to the body.*

*An aneurysm develops when the wall of the artery weakens and expands like a balloon. The analogy of a bubble in a garden hose would be appropriate in the description of an aneurysm. Aneurysms generally discovered before they cause symptoms such as back pain, but like hose weakened, can break if they become too large.*

*The natural evolution of an aneurysm is growth to rupture. When this occurs, often it causes death secondary to a major hemorrhage. Therefore aneurysms should be treated before it occurs.*

*predisposing factors:*

- Age (more frequent after 60 years)
- Male sex (the appearance in men is seven times higher than in women),
- Family history (the inheritance of a weakness in the wall of the artery for example Marfan Syndrome)
- Smoking

*Having an abdominal aortic aneurysm is a major health risk. Its detection is the recommended action, and can be achieved by a simple abdominal ultrasound. Currently, in all health services it is being offered this study for early detec-*

Tener un aneurisma de aorta abdominal constituye un importante riesgo para la salud. Su detección es la acción más recomendable, pudiéndose lograr mediante una simple ECOGRAFIA DE ABDOMEN. Actualmente, en todos los Servicios de Salud se está ofreciendo dicho estudio para la detección precoz del AAA. Está especialmente indicado en todos aquellos hombres que han fumado al menos 100 cigarrillos durante su vida. Estas recomendaciones son propias del Colegio Argentino de Cirujanos Cardiovasculares, la Sociedad Argentina de Cardiología, la Preventive Services Task Force (USPSTF) para Aneurisma aórtico abdominal de los Estados Unidos, la Sociedad Americana y Europea de Cirugía Vasculard (SVS y ESVS)

“Se debe realizar una ecografía abdominal a todo hombre mayor de 65 años de edad, a los hombres mayores de 55 años con antecedentes familiares de AAA y a todas las mujeres mayores de 65 años con antecedentes familiares de AAA o que hayan fumado”.

Nuestro Centro adhiere a dicha recomendación. Todos los años en el Hospital de Clínicas “José de San Martín”, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, hacemos una campaña con la finalidad de concientizar a la población acerca de la importancia del diagnóstico temprano de este tipo de afecciones vasculares que no provocan síntomas. Año a año, invitamos a otros profesionales para que se sumen a nuestro trabajo. Este último diciembre, lo hicimos conjuntamente con los Hospitales de Clínicas de Córdoba y Montevideo con el apoyo de Medtronic. Estas campañas cumplen con su cometido, detectar tempranamente pacientes en riesgo de ruptura de su aneurisma.

La mayoría de las personas no son conscientes de que tienen un aneurisma, pues generalmente son asintomáticos. Sin embargo, a medida que aumenta su tamaño, los síntomas pueden incluir:

- Latido abdominal o masa pulsátil palpada por un médico cuando se realiza un examen físico.
- Dolor en la espalda, el abdomen o en la ingle que puede ser prolongado y no se alivia con el cambio de posición o medicamentos para el dolor.



**Prof. Dr. L. Mariano Ferreira**  
Cirujano Vasculard. Doctor en Medicina UBA. Jefe Sección Endovascular. División Cirugía Vasculard Hospital de Clínicas. UBA. Clínica “La Sagrada Familia”. CABA /

*Prof. Dr. L. Mariano Ferreira*  
Vascular surgeon. Doctor of Medicine UBA. Endovascular Section Chief. Vascular Surgery Division of Clinical Hospital. UBA. Clinic “La Sagrada Familia”. CABA

*tion of AAA. It is especially recommended for all those men who have smoked at least 100 cigarettes during their lifetime. These recommendations are those of the Argentine College of Cardiovascular Surgeons, the European Society of Cardiology Argentina, Preventive Services Task Force (USPSTF) for abdominal aortic aneurysm in the United States, and the American Society for Vascular Surgery (SVS and ESVs)*

*“You have to perform an abdominal ultrasound every male over 65 years of age, men over 55 with a family history of AAA and all women over 65 with a family history of AAA or who have smoked”*

*Our Center adheres to this recommendation. Every year in the Hospital de Clínicas “José de San Martín” in Buenos Aires, we do a campaign in order to raise public awareness about the importance of early diagnosis of this type of vascular conditions that do not cause symptoms. Every year, we invite other professionals to join our work. This last December, we did jointly with Hospitals and Clinics of Córdoba Montevideo with the support of Medtronic. These campaigns fulfill*



Esquema de aneurisma de aorta con endoprótesis en su interior. / Scheme aortic aneurysm stent inside.

Un aneurisma roto generalmente produce dolor súbito e intenso y otros síntomas como pérdida de la conciencia o shock, dependiendo de la ubicación del aneurisma y la cantidad de sangrado. Un aneurisma roto requiere cirugía de emergencia.

No todos los pacientes con un aneurisma de la aorta abdominal necesitan de un tratamiento quirúrgico. Es muy importante consultar a un especialista (cirujano vascular) el cual decidirá el mejor tratamiento. Existen actualmente varias alternativas, dependiendo del tamaño del aneurisma, características clínicas del paciente y anatomía de sus arterias.

Los pacientes con aneurismas de aorta pequeños (menores a 5cm) son vigilados semestralmente con ecografía.

En cambio en los pacientes con aneurismas mayores de 5 cm se recomienda un tipo de tratamiento llamado "endovascular". "Endovascular" significa dentro de un vaso sanguíneo enfermo, se coloca una endoprótesis, que es un tubo de tela cosido a una estructura metálica en forma de anillos.

La endoprótesis refuerza la parte debilitada de la arteria desde el interior y crea un nuevo canal a través del cual fluye la sangre, eliminando el riesgo de ruptura. La cirugía se realiza bajo anestesia local, a través de una pequeña incisión inguinal o más recientemente en forma percutánea (sin cortes en la piel) y tiene como finalidad, evitar que el aneurisma crezca y se rompa. Durante la cirugía se utiliza un equipo de rayos X de alta definición que permite colocar la prótesis con enorme precisión, recubriendo toda la arteria enferma.

their mission, early detection of patients at risk of rupture of the aneurysm.

Most people are not aware that they have an aneurysm because they are generally asymptomatic. However, as it increases its size, symptoms may include:

- Throbbing or abdominal pulsatile mass felt by a physician when a physical examination performed.
- Pain in the back, abdomen or groin which may be prolonged and not relieved by changing position or pain medications

A ruptured aneurysm usually produces sudden, severe pain and other symptoms such as loss of consciousness or shock, depending on the location of the aneurysm and the amount of bleeding. A ruptured aneurysm requires emergency surgery.

Not all patients with an aneurysm of the abdominal aorta require surgical treatment. It is very important to consult a specialist (vascular surgeon) who will decide the best option for the patient. currently there are several alternatives. Depending on the size of the aneurysm, clinical characteristics and anatomy of their arteries are recommended different treatments.

Patients with aortic aneurysms small (less than 5cm) are monitored semi-annually with ultrasound.

In contrast, in patients with aneurysms larger than 50mm a type of treatment called "endovascular" is recommended. "Endovascular" means "within a blood vessel," and that is exactly how a small fabric tube that has metal stents attached to the fabric, called a stent. The stent reinforces the weakened part of the artery from the inside and create a new channel through which blood flows, eliminating the risk of rupture. The surgery is performed under local anesthesia through a small incision inguinal or more recently percutaneously (without cutting the skin) and aims, prevent the aneurysm grow and break. During surgery, an X-ray high-definition allows the prosthesis with great precision, covering all the diseased artery is used.

MÁS INFORMACIÓN:

CLÍNICA LA SAGRADA FAMILIA  
 Dirección: José Hernandez 1642  
 Tel: 011 6343-7800 - info@sagradafamilia.com.ar  
 Ciudad Autónoma de Buenos Aires

CLÍNICA LA SAGRADA FAMILIA  
 Address: José Hernandez 1642  
 Tel: 011 6343-7800 - info@sagradafamilia.com.ar  
 Ciudad Autónoma de Buenos Aires

**SLOTS DE ÚLTIMA GENERACIÓN**

**SALA OASIS**  
**BE PLATINUM**

Nuevo espacio exclusivo

**KARAOKE**

**CENA SHOW**  
**TODOS LOS DÍAS**

**VALE POR \$50 EN T.P**

\* en Tickets Promocionables - Máximo 1 ticket por persona

**Bingo Oasis**  
 Pilar km50

Panamericana  
 Ramal Pilar, Km 50

BingoOasisPilar  
 0230-4473630/31

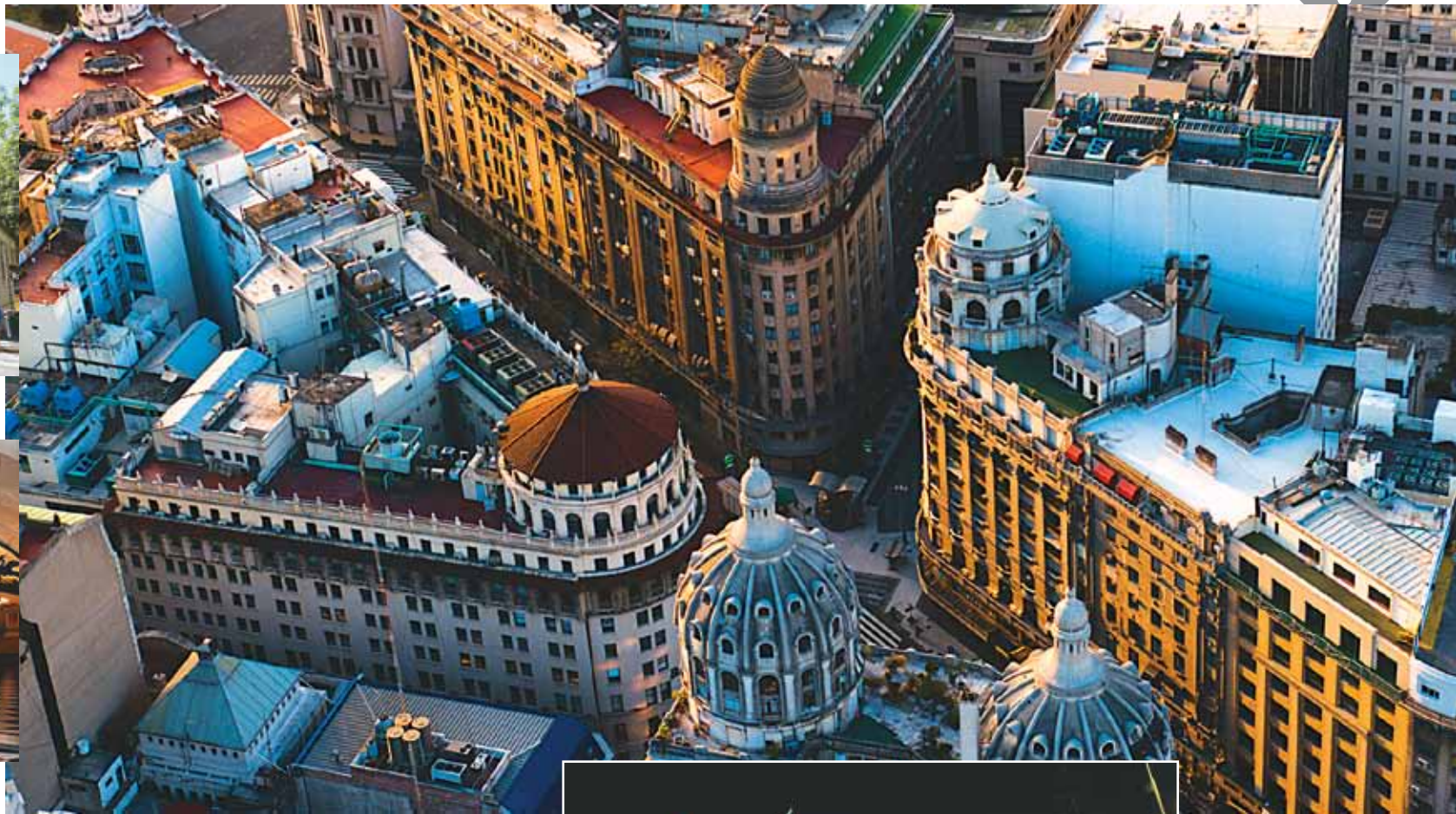
Letterías de la Provincia  
 JUEGAR COMPULSIVAMENTE ES PERJUDICIAL PARA LA SALUD  
 RESOLUCIÓN Nº 1384/04



Recoleta, ciudad de Buenos Aires.



Museo de Eva Perón, Barrio Norte, ciudad de Buenos Aires.



# RECORRIDOS/TOURS

La Boca, pasión del fútbol. San Telmo, la cuna del tango. Puerto Madero, gastronomía. El centro, la City Porteña. Recoleta, la Belle Époque. Palermo, la Bohemia y Cool.

*La Boca, passion for soccer. San Telmo, the birthplace of tango. Puerto Madero, international cuisine. The city center, the City Porteña. Recoleta, the Belle Époque. Palermo, the Bohemian and Cool.*



Puente de la Mujer, Puerto Madero, ciudad de Buenos Aires.

La capital de Buenos Aires cuenta con bellísimos barrios para recorrer diversas culturas y diseños arquitectónicos. Conozca cada barrio, entre a cada sitio y escuche la historia presente en cada uno.

The capital of the province of Buenos Aires is well known for its beautiful neighborhoods that are home to different cultures and architectonic designs. Visit each barrio and learn about the history of the area.

# LA BOCA

Es el barrio más visitado por los turistas extranjeros. Su nombre se debe a que se ubica en la desembocadura del Riachuelo en el Río de la Plata.

*It is the most visited by international tourists. It takes its name from the fact that it is located at the mouth of the Riachuelo in the Rio de la Plata.*

**N**ació como puerto natural en el Riachuelo. Entre otras razones, el barrio es conocido por ser el lugar de origen del club Boca Juniors y por albergar su estadio en el corazón de éste. Además cuenta con las calles de Caminito, pintadas de colores que no puede dejar de visitar.

*It was born as a natural harbour of the Riachuelo. Among other reasons, the neighborhood is well known for being the birthplace of the soccer club Boca Juniors and for having the club's stadium in its heart. Moreover, you can visit here the famous streets of Caminito, with their striking colored buildings.*



## TEATRO DE LA RIBERA

Fue inaugurado el 27 de octubre de 1971 con el espectáculo "Allá en la Boca de entonces". Fue donado al Consejo Nacional de Educación por Benito Quinquela Martín. Cuenta con una capacidad para 643 espectadores.

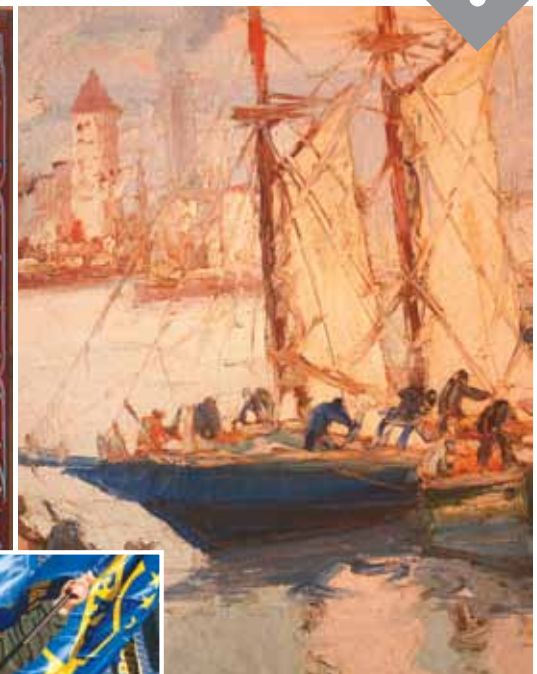
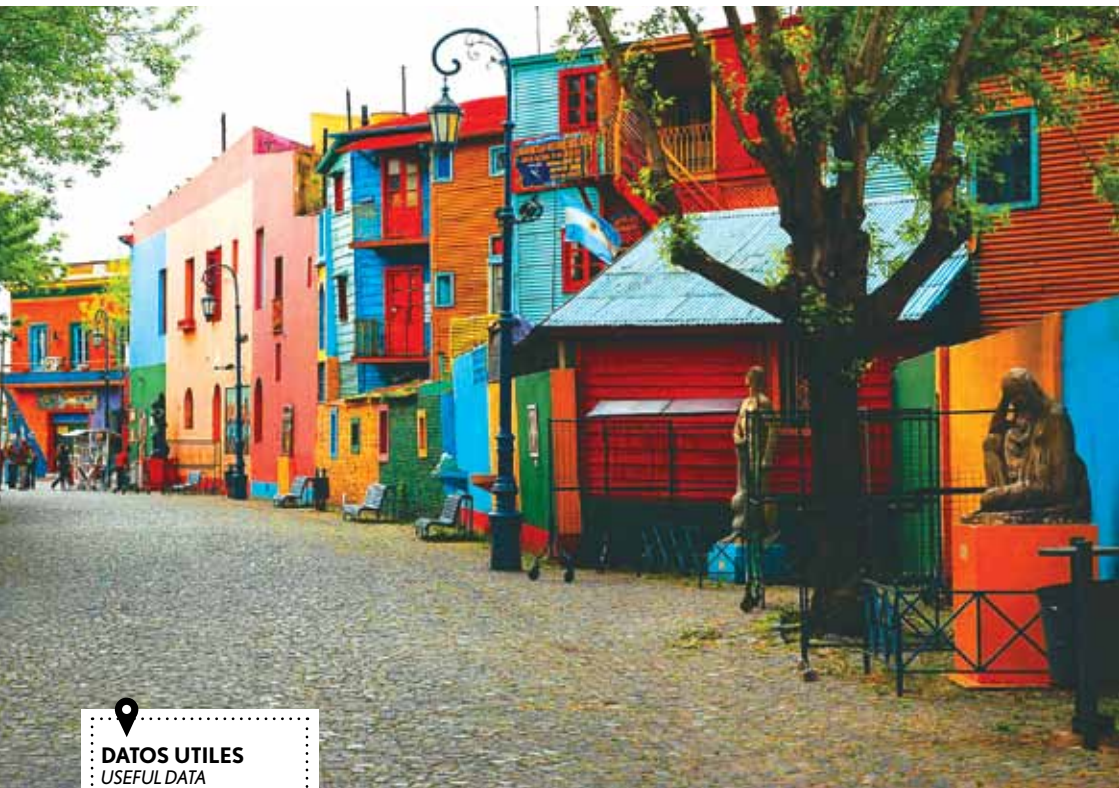
## DE LA RIBERA THEATER

It opened on the 27th October of 1971 with the play *Allá en la Boca de entonces*. It was donated to the National Education Council by Benito Quinquela Martín and it can seat 643 spectators.

**DATOS UTILES**  
USEFUL DATA

Estadio Boca Juniors  
Dirección: Brandsen, 805.  
Horarios: Todos los días de 10 a 18 horas.

Boca Juniors Stadium  
Address: 805 Brandsen St.  
Opening times: Open daily from 10 am to 6 pm.



**DATOS UTILES**  
USEFUL DATA

**Caminito**  
Dirección: a 400 metros del estadio del Club Atlético Boca Juniors.

**Caminito**  
Address: 400 meters away from the Boca Juniors Club.

**Museo Benito Quinquela Martín**  
Dirección: Ave Pedro de Mendoza 1835

Horarios: Martes a Viernes de 10 a 18 horas. Sábados, domingos y feriados de 11 a 18 horas.

**Benito Quinquela Martín Museum**  
Address: 1835 Pedro de Mendoza Ave  
Opening hours: Tuesdays to Fridays from 10 am to 6 pm. Saturdays, Sundays and holidays from 11 am to 6 pm.

**CAMINITO**

En 1950 un grupo de vecinos, entre ellos el reconocido pintor Quinquela Martín, decidieron limpiar y recuperar el espacio abandonado por el cual antes pasaba el tren, para hacer un paseo público el cual bautizaron Caminito. En 1959 fue transformado en un museo a cielo abierto, donde muchos pintores del barrio exponen sus obras.

**MUSEO BENITO QUINQUELA MARTÍN**

En 1933 Benito Quinquela Martín donó al Estado un terreno con el objetivo de que sea un espacio de vivienda y taller para los artistas. Este museo cuenta con la Escuela Pedro de Mendoza que procura el mejoramiento de las capacidades perceptivas y de aprendizaje de los niños.

**CAMINITO**

*In 1950, a group of neighbors, among which was the famous painter Quinquela Martín, decided to restore and recover the abandoned space where the train used to run, to create a public walkway that they called Caminito. In 1959, it was transformed into an open air museum, where many painters from La Boca exhibit their work.*

**BENITO QUINQUELA MARTÍN MUSEUM**

*In 1933, Benito Quinquela Martín donated to the State a piece of land with the main purpose of turning it into a home and studio for artists. The Pedro de Mendoza School is part of this museum, and it specializes on improving children's perceptive and learning skills.*

**ESTADIO BOCA JUNIORS**

Es el colorido Estadio Alberto J. Armando, más conocido como "La Bombonera". El Museo de la Pasión Boquense, situado en el interior del estadio, ofrece a sus visitantes la oportunidad de realizar un recorrido a través de los 100 años de historia del club.

**MUSEO DE CERA DE LA BOCA**

La técnica de la ceroplástica permite moldear estatuas que, gracias a la textura y el color de la cera, tienen una presencia casi humana. Este gran realismo es utilizado como medio didáctico para poner frente a nosotros los hombres que hicieron la Argentina.

**BOCA JUNIORS STADIUM**

*It is the colourful Alberto J. Armando Stadium, better known as "La Bombonera". The Museum of the Passion for Boca, located inside it, offers visitors the opportunity of being part of a journey through the 100 years of history of the club.*

**LA BOCA WAX MUSEUM**

*The wax technique allows to shape statues that, thanks to the texture and color of the material, look almost human. This art form is used as a learning tool to physically represent the major figures of the history of our country.*

**DATOS UTILES**  
USEFUL DATA

Dirección: Avenida Pedro de Mendoza 1821  
Consultar horarios en: 4302-1536

Address: 1821 Pedro de Mendoza Ave  
For more information on show schedules call: 4302-1536

Dirección: Del Valle Iberlucea 1261  
Horarios: lunes a viernes de 10 a 18 horas. Sábados, domingos y feriados de 11 a 20 horas.

Address: 1261 Del Valle Iberlucea St.  
Opening hours: Mondays to Fridays from 10 am to 18 pm. Saturdays, Sundays and holidays from 11 am to 20 pm.



# SAN TELMO

San Telmo es uno de los barrios más antiguos de la Ciudad de Buenos Aires y también el más pequeño.

*San Telmo is the smallest and one of the oldest neighborhoods in Buenos Aires.*

Originalmente, fue habitado por familias aristocráticas de Buenos Aires, hasta que la epidemia de fiebre amarilla de 1871 obligó a moverse hacia el norte. San Telmo es parte del patrimonio histórico, por eso cuenta con leyes que buscan preservar la arquitectura. Se destacan las casas centenarias, iglesias antiguas y calles empedradas por las cuales circulaban los tranvías.

*It was originally inhabited by the aristocratic families of Buenos Aires, until the yellow fever epidemic of 1871 forced them to move north. San Telmo is part of the city's historical heritage, this is the reason why there are laws that seek to preserve its architecture. One-hundred-year-old houses are common, as well as ancient churches and cobbled streets along which trams used to run.*





**PLAZA DORREGO**

La Plaza Dorrego es una de las más antiguas de Buenos Aires. Todos los domingos se lleva a cabo la feria de antigüedades, a la cual concurren muchos visitantes. Los días domingos a las 20 horas en un rincón de la plaza, unas bombitas de colores anuncian que habrá milonga.

**PLAZA DORREGO**

*Plaza Dorrego is one of the oldest squares in Buenos Aires. Every Sunday there is a widely attended antiques fair and at 8 pm, in one corner of the square, shining colored lights announce that there will be a milonga dance.*

**FERIA DE SAN TELMO**

Es famosa por los puestos que comercializan antigüedades y curiosidades. La feria tiene su corazón en la Plaza Dorrego, se extiende por las calles adyacentes, en especial por la calle Defensa. También en la zona se destaca los viejos cafés, los anticuarios y las tiendas de indumentaria. Otros atractivos son los diversos espectáculos callejeros como las orquestas de tango, estatuas vivientes, músicos y bailarines.

**SAN TELMO FAIR**

*Famous for the stands that sell antiques and curiosities. The fair has its heart in the Plaza Dorrego, and extends along the adjacent streets, specially Defensa St. The area is also well known for the old cafes, the antiques shops and the clothes stores. Other attractions are the diverse street shows like tango orchestras, living statues, musicians and dancers.*

**MERCADO DE SAN TELMO**

Abrió sus puertas el 14 de febrero de 1891 y tuvo mucha importancia para el comercio de la zona sur de Buenos Aires. El mercado tiene puestos de venta de carne, pescados, frutas y verduras, flores, panadería, zapatería. En los últimos años se incorporaron puestos de antigüedades y recuerdos para turistas. En el año 2001 fue declarado Patrimonio Histórico Nacional de la Ciudad.

**THE SAN TELMO MARKET**

*It opened the 14th of February of 1891 and had a central role in trade in the southern area of Buenos Aires. The market has several stands that sell meat, fish, fruits, vegetables and flowers, and also bakeries and shoe shops. Antique and souvenir shops were added recently. In 2001 it was declared National Historical Heritage of the city.*



**DATOS UTILES  
USEFUL DATA**

Plaza Dorrego  
Dirección: Calle Defensa,  
esquina Humberto Primo.

Plaza Dorrego  
Address: Defensa St. and  
Humberto Primo St.

Feria de San Telmo  
Dirección: Plaza Dorrego

San Telmo Fair  
Address: Plaza Dorrego



**DATOS UTILES  
USEFUL DATA**

Mercado de San Telmo  
Dirección: Calle Defensa 963,  
Calle Bolívar 954/970/998 y  
Calle Estados Unidos 460

The San Telmo Market  
Address: 963 Defensa St.,  
954/970/998 Bolívar St. and  
460 Estados Unidos St.

# PUERTO MADERO

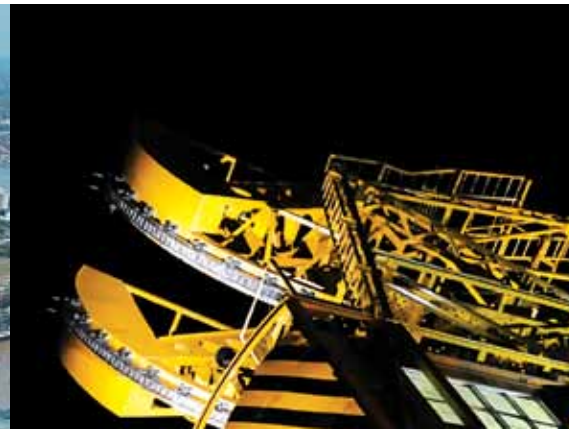
Su ubicación cercana a la zona céntrica de la ciudad, lo extenso de su área y su vista al río hacen de este distrito uno de los más exclusivos de Buenos Aires.

Due to being located near the most centric area of the city, its size and its view of the river, it is one of the most exclusive districts of Buenos Aires.

**E**n 1989 se resolvió rescatar la vieja zona portuaria para integrar la Ciudad al río. El proyecto, liderado por la Corporación Antiguo Puerto implicó la recuperación de 170 hectáreas para viviendas y espacio público. Este barrio, cuyas calles rinden homenaje a mujeres destacadas de la historia argentina, pronto se transformó en un exclusivo centro residencial, gastronómico y de negocios de la Ciudad.

*In 1989, it was decided to rescue the old harbor area to integrate the city with the river. The project, led by the Antiguo Puerto Corporation implied recovering near 420 acres in order to built housing and public spaces. This neighborhood, with streets which are named after the most important women in Argentine history, soon became an exclusive residential, gastronomic and business area.*





**DATOS UTILES**  
USEFUL DATA

**Puente de la mujer**  
Dirección: Dique 3 de Puerto Madero - Pierina Dealessi y Manuela Gorriti

Women's bridge  
Address: Dock 3 in Puerto Madero - Pierina Dealessi St. and Manuela Gorriti St.

**AVENIDA ALICIA MOREAU DE JUSTO**

Esta avenida es una de las más características del barrio de Puerto Madero, encontrándose frente a los docks originales del puerto. A lo largo de su extensión se encuentran numerosos restaurantes, siendo una de las zonas con mayor oferta gastronómica de la ciudad.

**PUENTE DE LA MUJER**

Permite el paso de las embarcaciones a vela que navegan por los diques de Puerto Madero. La obra, realizada en España y donada a la Ciudad representa la imagen de una pareja que baila tango, donde el mástil blanco simboliza el hombre y la silueta curva del puente, a la mujer.

**ALICIA MOREAU DE JUSTO AVENUE**

*This avenue is one of the most characteristic of Puerto Madero, and it is located in front of the original harbor docks. Along it there are numerous restaurants making it one of the areas with the widest gastronomic offer.*

**WOMEN'S BRIDGE**

*It rotates to allow sailing boats that travel through the docks to pass. The monument, finished in Spain and donated to the city, represents the image of a couple dancing tango: the white mast symbolizes the man and the curved silhouette of the bridge, the woman.*

**MUSEO FRAGATA SARMIENTO**

Fue el primer buque dedicado a la instrucción de cadetes navales que tuvo la Armada Argentina. Fue construida por astilleros ingleses por encargo del gobierno argentino. Al visitarla se pueden recorrer diferentes salas y espacios.

**HOTEL FAENA**

El hotel creado por Alan Faena y Philippe Starck ofrece una infinidad de curiosidades y novedades. Cuenta con 83 habitaciones decoradas con un estilo exclusivo y extravagante. Reúne a quienes viven en sus residencias y a los turistas que se alojan en el hotel.

**SARMIENTO FRIGATE MUSEUM**

*It was the first ship dedicated to the training of naval cadets that the Argentine Navy had. It was built in English shipyards by order of the Argentine government. When you visit it you can go through different rooms and open spaces.*

**FAENA HOTEL**

*The hotel built by Alan Faena and Philippe Starck offers a wide variety of curiosities and novelties. It has 83 rooms decorated with an exclusive and extravagant style. It unites those who live in its housing facilities and the tourists that are guests of the hotel.*



**DATOS UTILES**  
USEFUL DATA

**Museo Fragata Sarmiento**  
Dirección: Avenida Alicia Moreau de Justo 980  
Horarios de visita: Lunes a Domingos de 10 a 19 horas.

Sarmiento Frigate Museum  
Address: 980 Alicia Moreau de Justo Ave.  
Opening hours: Monday to Sunday from 10 am to 7 pm.

**Hotel Faena**  
Dirección: Martha Salotti 445  
Teléfono: 4010-9000

Faena Hotel  
Address: Martha Salotti 445  
Phone number: 4010-9000



**THE CITY PORTEÑA**

LA CITY  
**PORTEÑA**

El centro de la ciudad de Buenos Aires ha sido testigo de los sucesos más importantes de nuestra historia. Recorra la famosa avenida 9 de Julio, conociendo desde el Teatro Colón hasta el Obelisco, luego diríjase a la histórica Plaza de Mayo, delimitada por la Casa Rosada y el Cabildo, y finalice su trayecto en la Plaza del Congreso.

*The centre of our city has witnessed the most important events in the history of our country. Walk along the famous 9 de Julio Avenue and get a glimpse of our characteristic monuments, from the Colón Theater to the Obelisk. Visit Plaza de Mayo, which is surrounded by the Casa Rosada and the Cabildo, and finish your tour at the Plaza del Congreso.*



**PLAZA DE MAYO**

Es la plaza más importante del país creada en 1580 por Juan de Garay. Fue sede de los sucesos históricos más importantes de la historia argentina, como las Invasiones Inglesas en 1806 y la Revolución de Mayo en 1810. Más adelante presenciaría el auge y la caída del gobierno de Juan Domingo Perón, junto con numerosas manifestaciones sociales.

**PLAZA DE MAYO**

*Founded by Juan de Garay in 1580, it is the most important square in the country and was site of significant events in Argentine history, like the English Invasions in 1806 and the May Revolution in 1810. It would later witness the rise and fall of the Juan Domingo Perón administration as well as several social protests.*

En 1873, en el lugar se construyó un edificio para que funcione el Correo y en 1882 se construyó a su lado otro edificio con características arquitectónicas similares. En 1910 esas dos construcciones fueron unidas por un gran pórtico en forma de arco y todo el edificio se utilizó exclusivamente como sede del gobierno.

*In this area, in 1873, a building was erected to serve as a Post Office and, in 1882, another one with similar architectural features was built right next to it. Both constructions were joined in 1910 by a great arched portal and the whole building was thereupon exclusively used as a seat of government.*



**DATOS UTILES  
USEFUL DATA**

Casa Rosada  
(Casa de Gobierno)  
Dirección: Balcarce 50,  
Capital Federal

Casa Rosada  
(Government House)  
Address: 50 Balcarce St.,  
Capital Federal



**Av. Rafael Obligado S/N Costanera Norte**  
Tel.: 4781-1499/3991 Fax: 4784-2845

Líneas de Omnibus confluyente: 33-42-45-28-107-160-37

# RED DE SUBTE



# METROBUS

Metrobus es un sistema de transporte que combina colectivos articulados y tradicionales con carriles exclusivos. Opera las 24 horas, los 365 días del año. Tiene frecuencias cada 2 minutos en hora pico, entre 2 y 4 minutos el resto del día y entre 10 y 15 minutos durante la noche. El servicio tiene el mismo costo que cualquier colectivo de la Ciudad.

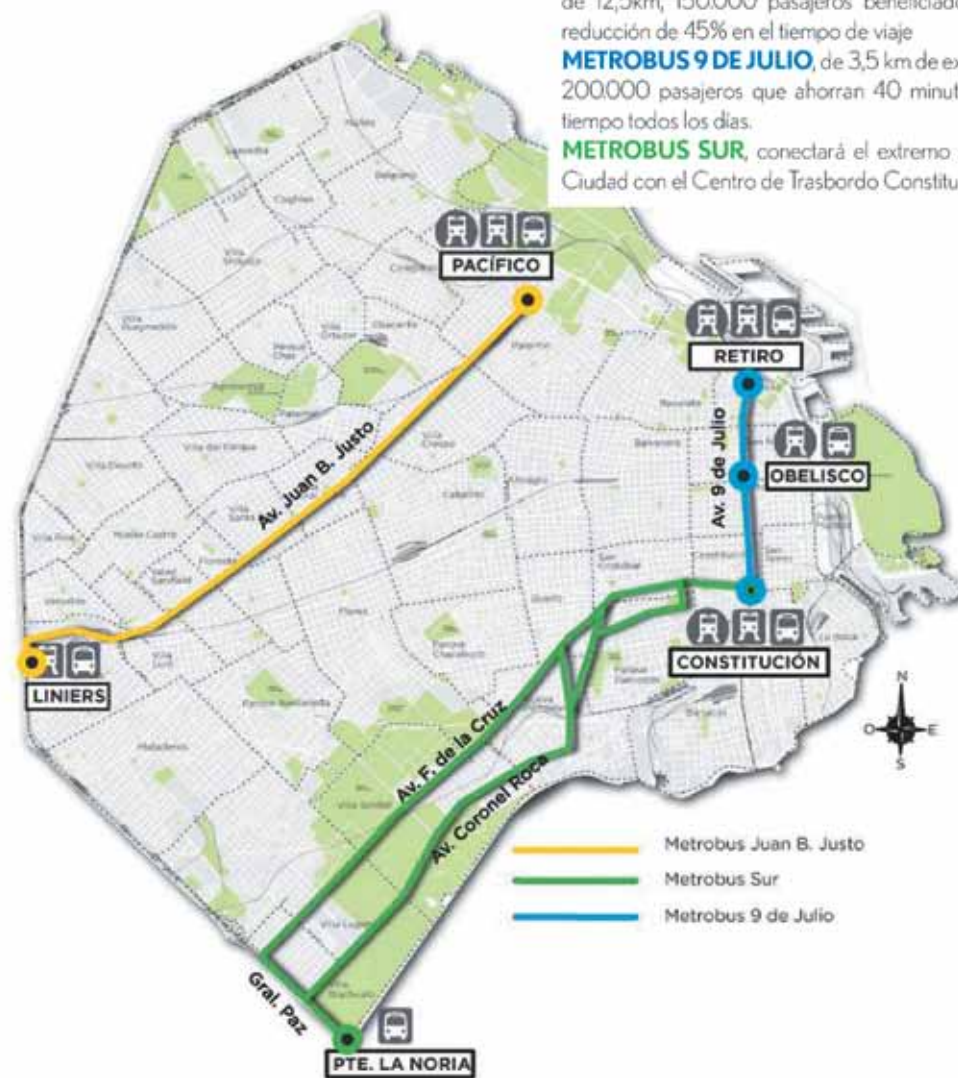
## metr bus

**HAY TRES REDES DE METROBUS POR LA CIUDAD DE BUENOS AIRES:**

**METROBUS JUAN B. JUSTO**, con una extensión de 12,5km, 150.000 pasajeros beneficiados y una reducción de 45% en el tiempo de viaje

**METROBUS 9 DE JULIO**, de 3,5 km de extensión y 200.000 pasajeros que ahorran 40 minutos de su tiempo todos los días.

**METROBUS SUR**, conectará el extremo sur de la Ciudad con el Centro de Tránsito Constitución.

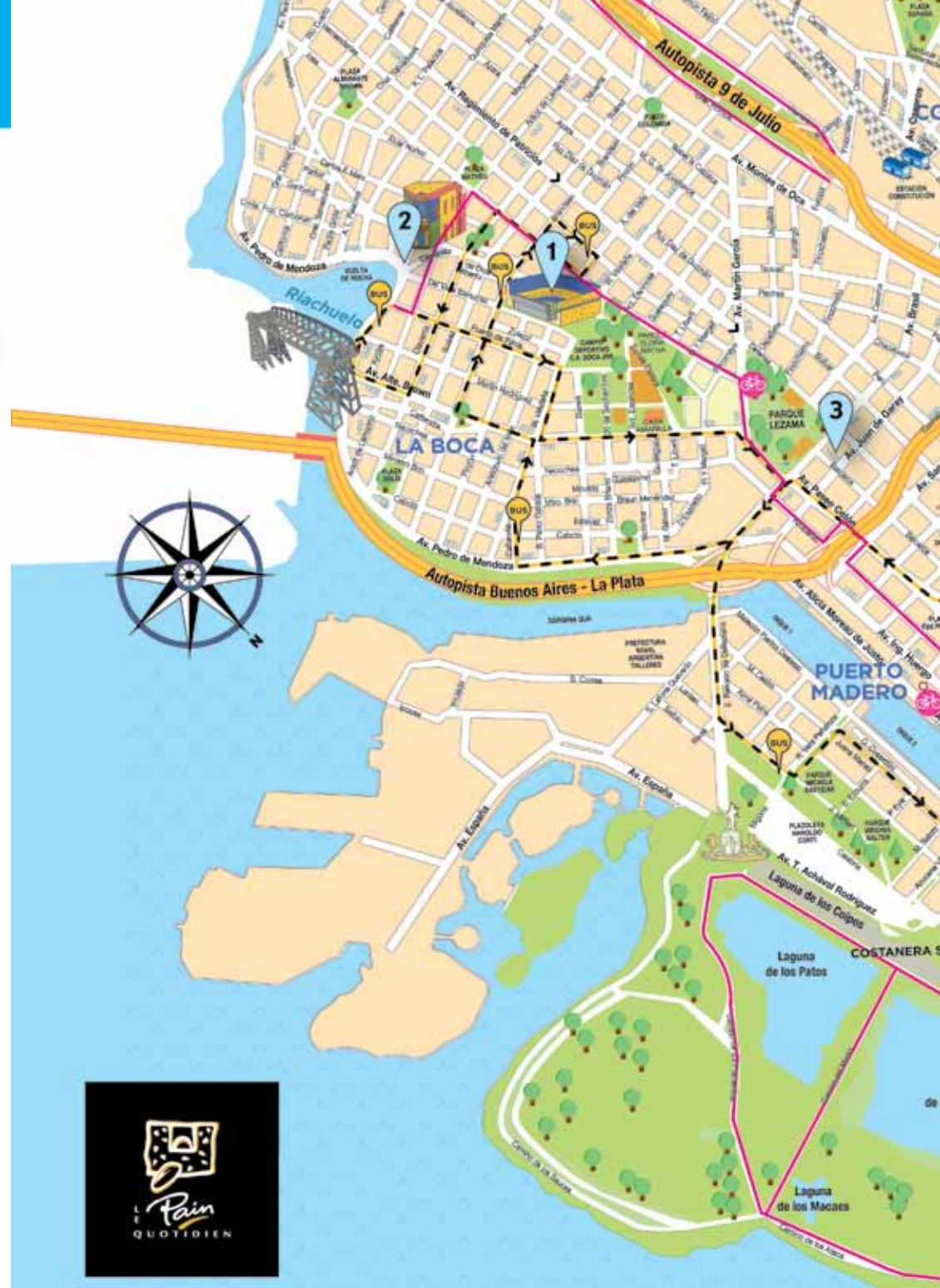


# REFERENCIAS

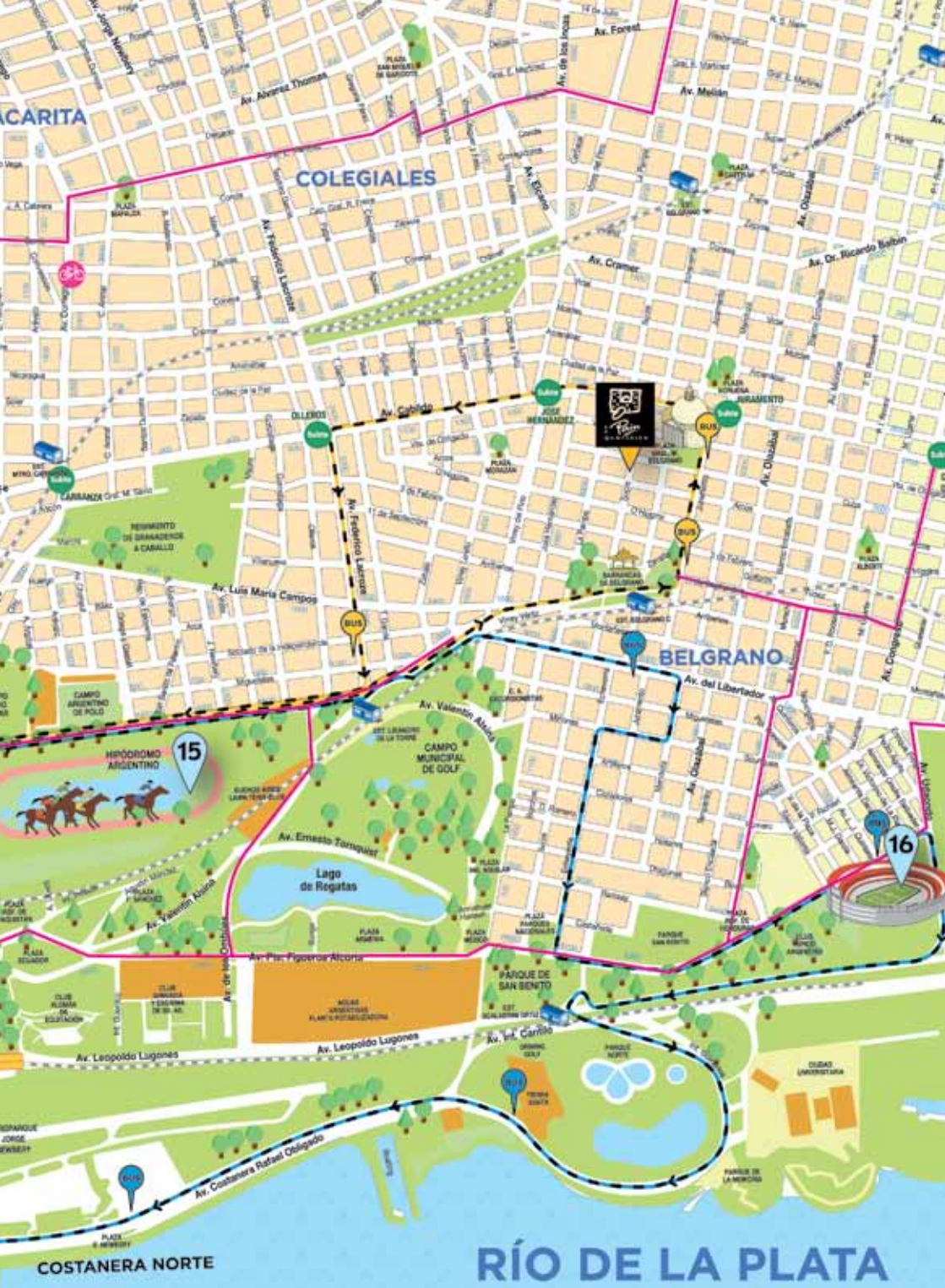




# REFERENCIAS



# REFERENCIAS



**EL OBELISCO**

Diag. Pue. Roque Sáenz Peña, 991

9



**TEATRO COLÓN**

Cerito 628

10



**CEMENTERIO DE RECOLETA**

Azcueñaga y Vicente López

11



**FLORALIS GENÉRICA**

Av. Pres. Figueroa Alcorta 2263

12



**PLANETARIO GALILEO GALILEI**

Av. Sarmiento y Av. Belisario Róbban

13



**ZOOLOGICO DE BUENOS AIRES**

República de la India 3000

14



**HIPÓDROMO ARGENTINO DE PALERMO**

Av. del Libertador 4101

15



**ESTADIO RIVER PLATE**

Av. Pres. Figueroa Alcorta 7597

16

RÍO DE LA PLATA



**DATOS UTILES**  
**USEFUL DATA**

**El Cabildo**  
Dirección: Bolívar 65,  
Capital Federal

The Cabildo  
Address: Bolívar 65,  
Capital Federal

**Catedral Metropolitana**  
Dirección: San Martín 42,  
Capital Federal

Metropolitan Cathedral  
Address: 42 San Martín St.,  
Capital Federal

**EL CABILDO**

El edificio es de arquitectura colonial y se comenzó a construir en la época de la fundación de la Ciudad en 1580. En un principio, funcionaba como un organismo de gobierno (cobro de impuestos y cárcel, entre otras funciones). A lo largo de los años, tuvo varias remodelaciones, entre ellas se demolió parte de sus laterales.

**CATEDRAL METROPOLITANA**

El nombre oficial de la Catedral es Iglesia de la Santísima Trinidad. La primera construcción se realizó con la fundación de la Ciudad. Era muy sencilla y se fue deteriorando con el pasar del tiempo. En 1622 se construyó un templo más importante. El edificio actual fue terminado en 1822.

**THE CABILDO**

*The construction of this colonial style building began by the time the city was founded in 1580. It worked mainly as a government agency (used as a prison and for tax collection among other things) and was remodeled in several occasions, in one of which part of the building laterals were demolished.*

**METROPOLITAN CATHEDRAL**

*The Cathedral was first built by the time the city was founded and its official name is Iglesia de la Santísima Trinidad. Originally, it was a very simple construction but it deteriorated with time, so in 1622, it was replaced by a larger temple. The current building was finished in 1822.*



**PLAZA DEL CONGRESO**

Construida para la celebración del centenario de la Revolución de Mayo, La Plaza del Congreso forma parte de un extenso conjunto de plazas ubicadas frente al edificio del Congreso y se encuentra unida a la Plaza de Mayo por medio de la Avenida de Mayo, conformando una de las zonas de obligada visita de Buenos Aires.

**BIBLIOTECA DEL CONGRESO**

La Biblioteca del Congreso de la Nación se creó en el año 1859, con el propósito de asistir a los legisladores de ambas Cámaras, a los investigadores y al público en general, tanto con documentación como con asesoramiento en base a material bibliográfico general, doctrinario, jurisprudencial y legislativo. Se especializa en temas de materia legal y parlamentaria de carácter nacional, provincial, municipal y también de origen extranjero.

**PLAZA DEL CONGRESO**

*Built to commemorate the centenary of the May Revolution, the Plaza del Congreso is part of a large group of squares located in front of the Congress building and is joined to the Plaza de Mayo by the De Mayo Avenue. This area is a must see for tourists visiting Buenos Aires.*

**CONGRESS LIBRARY**

*The Library of the National Congress was created in 1859 with the sole purpose of providing the legislators of both Houses, investigators and the general public with documentation and guidance based on general bibliographic, doctrinaire, precedential and legislative material. It specializes on legal and parliamentary matters, at national, provincial, municipal and foreign levels.*



**DATOS UTILES**  
**USEFUL DATA**

**Palacio del Congreso Nacional**  
Dirección: Hipólito Yrigoyen  
1835, Capital Federal

Palace of the National  
Congress  
Address: 1835 Hipólito Yrigoyen  
St., City of Buenos Aires.

**Biblioteca del Congreso**  
Dirección: Hipólito Yrigoyen  
1750, Capital Federal

Congress Library  
Address: 1750 Hipólito  
Yrigoyen St.



**DATOS UTILES**  
*USEFUL DATA*

Obelisk  
Dirección:  
Diag. Pte. Roque Sáenz Peña, 991  
Capital Federal

Obelisk  
Address:  
991 Diag. Pte. Roque Sáenz  
Peña St., Capital Federal

**OBELISCO**

Inaugurado en 1936 para recordar el cuarto centenario de la primera fundación de Buenos Aires, se ubica en el lugar donde fue izada por primera vez la bandera nacional en la Ciudad. Con una altura total de 67,5 metros y una base de 6,8 metros por lado, el Obelisco posee una única puerta de entrada (mirando hacia la Avenida Corrientes en dirección oeste), detrás de la cual hay una escalera marineramente de 206 escalones con 7 descansos que lleva a la cúspide.

**OBELISK**

*Inaugurated in 1936 to commemorate the 400th anniversary of the first foundation of Buenos Aires, it is located in the place where the national flag was first hoisted in the city. With a total height of 67,5 meters and a base of 6,8 meters square, the Obelisk has only one entrance door (that faces west to Corrientes Avenue), behind which there is a marine ladder of 206 steps with 7 landings that leads to the top of the building.*

**TEATRO COLÓN**

El Teatro Colón es uno de los teatros líricos más importante del mundo debido a su tamaño, acústica, trayectoria y arquitectura. Fue inaugurado el 25 de mayo de 1908 con la ópera Aida de Giuseppe Verdi. En el año 2006 fue sometido a un proceso de restauración que finalizó con su reapertura el 24 de mayo de 2010.

Para visitas:  
4378-7127  
[www.teatrocolon.org.ar/es/visitas-guiadas](http://www.teatrocolon.org.ar/es/visitas-guiadas)

**COLÓN THEATER**

*The Colón Theater is one of the most important opera houses in the world, due to its size, acoustics, trajectory and architecture. It opened its doors the 25th of May of 1908 with a performance of Giuseppe Verdi's opera Aida. In 2006, it was closed for restoration and finally reopened the 24th of May of 2010.*

For information on guided tours:  
4378-7127  
[www.teatrocolon.org.ar/es/visitas-guiadas](http://www.teatrocolon.org.ar/es/visitas-guiadas)



**DATOS UTILES**  
*USEFUL DATA*

Teatro Colón  
Dirección:  
Cerrito 628, Capital Federal.

Colón Theater  
Address:  
628 Cerrito St., Capital Federal.



# RECOLETA

Llamada la Petit París de Buenos Aires, debido a sus rasgos arquitectónicos franceses.

*This area is known as the Petit Paris of Buenos Aires due to its French architectonic features.*

**R**ecoleta invita a recorrer la calle Junín donde se encuentran el Cementerio de Recoleta, que alberga la tumba de Eva Perón, para llegar luego al Centro Cultural Recoleta, sitio que cuenta con el Buenos Aires Desing y el Hard Rock Café, terminando el camino en Plaza Francia.

*If you walk along Junín street you will pass by the Recoleta Cemetery, in which lies the grave of Eva Perón; the Recoleta Cultural Center, near which is the Buenos Aires Design mall and the Hard Rock Café; and finally arrive at the Plaza Francia.*



**DATOS ÚTILES**  
USEFUL DATA

Cementerio de Recoleta  
Dirección: Junín 1760  
Horarios: todos los días de  
8.00 a 18.00 hs.

Recoleta Cemetery  
Address: 1760 Junín St.  
Opening hours: open daily  
from 8 am to 6 pm.

**CEMENTERIO DE RECOLETA**

Tiene una gran colección de obras de arte y tumbas y mausoleos de importantes personalidades de Argentina. Es considerado un museo al aire libre, cuenta con una importante colección de obras de arte de mármol, bronce, también vitrales. Reconocidos arquitectos, escultores y diferentes artistas dejaron su marca en el interior del Cementerio. Aquí también, es donde se encuentra la tumba de Eva Perón.

**RECOLETA CEMETERY**

*It has a wide collection of art pieces, graves and mausoleums of important figures in Argentine history. Well known architects, sculptors and different artists left their own mark inside the cemetery, which is considered an open air museum due to the amount of works of art made out of marble and bronze as well as stained glass windows it contains. Here is where lies the grave of Eva Perón.*

**CENTRO CULTURAL RECOLETA**

Posee diferentes espacios para la presentación de libros, la realización de obras de teatro y danza, conciertos, conferencias, muestras de artes plásticas y exposiciones. Fue declarado Monumento Histórico Nacional y forma parte de un polo de atractivos turísticos.

**BUENOS AIRES DESIGN**

Mall temático, dedicado enteramente al diseño, construcción, equipamiento y decoración. Compuesto por 3 niveles donde podrá encontrar diversas alternativas comerciales, cuenta también con una terraza que interactúa con el diseño y las diversas propuestas gastronómicas.

**RECOLETA CULTURAL CENTER**

*This cultural center offers several venues for book presentations, theatre plays and dance performances, concerts, conferences, visual arts shows and exhibitions. It was declared a National Historic Monument and is part of a hub of touristic attractions.*

**BUENOS AIRES DESIGN**

*Themed mall dedicated entirely to design, construction, equipment and decor stores. It has 3 levels and offers diverse commercial alternatives. There is also a terrace that matches the overall design and has a number of varied restaurants.*



**DATOS ÚTILES**  
USEFUL DATA

Buenos Aires Design  
Dirección: Av. Pueyrredón y  
Av. Libertador, Recoleta,  
Capital Federal.

Buenos Aires Design  
Address: Pueyrredón Ave. and  
Libertador Ave., Recoleta,  
Capital Federal.



**DATOS UTILES**  
*USEFUL DATA*

**Hard Rock Café**  
Dirección: Av. Pueyrredón y Libertador 1119, Buenos Aires Desing, Recoleta.

Hard Rock Café  
Address: 1119 Pueyrredón Ave and Libertador Ave, Buenos Aires Design, Recoleta.

**Feria de Recoleta**  
Dirección: Av. Pueyrredón y Av. Del Libertador, Recoleta.  
Horarios: Todos los fines de semana y feriados, de 11 a 20 horas.

Recoleta Fair  
Address: Pueyrredón Ave and Del Libertador Ave, Recoleta.  
Opening hours: Open on weekends and holidays from 11 am to 8 pm.

**HARD ROCK CAFE**

Se caracteriza por su escenario central presidido por un espectacular vitraux en el cual los Stones y los Beatles cantan juntos. Con dos plantas y una capacidad total de 350 personas es una alternativa gastronómica imperdible para quien nos visite.

**FERIA DE RECOLETA**

La Feria de Recoleta es conocida popularmente como la Feria de Plaza Francia, asegura el nivel artesanal de los productos ya que para poder exponer allí, hay que pasar por un examen de calidad y origen artesanal.

**HARD ROCK CAFE**

*The most characteristic part of this branch of the worldwide franchise is the incredible vitraux of the main stage depicting the Beatles and the Stones performing together. With two levels and a capacity for up to 350 people, the café is an attractive gastronomic alternative for tourists visiting our city.*

**RECOLETA FAIR**

*The Recoleta Fair, better known as the Fair of Plaza Francia, offers a top level variety of handicrafts which are tested on their quality and originality before they are allowed to be sold.*

**FLORALIS GENERICA**

Está realizada en acero inoxidable y aluminio y pesa 18 toneladas. Es la primera escultura en movimiento controlada por un sistema hidráulico y células fotoeléctricas. Los pétalos se abren de día y se cierran de noche. La obra se inauguró en el año 2002 y su nombre, *Floralis Genérica*, es un homenaje a todas las flores.

**FACULTAD DE DERECHO**

El edificio data de 1949, cuenta con un museo, una pinacoteca y una biblioteca especializada. En su interior, en el salón de actos, se destaca un óleo de grandes dimensiones del artista Antonio González Moreno, que describe la ceremonia de inauguración de la Universidad de Buenos Aires.

**FLORALIS GENERICA**

*Made out of stainless steel and aluminum, the 18-ton flower is the first moving sculpture controlled by a hydraulic system and photoelectric cells. Its petals open during daylight and close at night. The art piece was inaugurated in 2002 and its name, *Floralis Genérica*, was chosen to pay tribute to all types of flowers.*

**LAW SCHOOL**

*The school was built in 1949 and includes a museum, an art gallery and a specialized library. Inside it, in the auditorium, there is a huge oil painting done by the famous artist Antonio González Moreno, that shows the inauguration ceremony of the University of Buenos Aires.*



**DATOS UTILES**  
*USEFUL DATA*

**Floralis Genérica**  
Dirección: Av. Pres. Figueroa Alcorta 2263, 1425 Capital Federal.

Floralis Genérica  
Address: 2263 Pres. Figueroa Alcorta Ave., Capital Federal.

**Facultad de Derecho**  
Dirección: Av. Figueroa Alcorta 2263, Capital Federal.

Law School  
Address: 2263 Figueroa Alcorta Ave., Capital Federal.

**PALERMO  
BOHEMIAN AND COOL**

# PALERMO BOHEMIO y COOL

**E**s el barrio más grande de la ciudad de Buenos Aires. Recorra desde el Soho, conocido como centro del diseño, conozca Palermo Hollywood hogar de numerosas productoras y canales de televisión, maravílese con el verde que le ofrecen los Bosques de Palermo y el colorido Jardín Botánico, junto con la tranquilidad que le ofrece el Jardín Japonés y diviértase en el Hipódromo Argentino.

*It is the biggest neighborhood in Buenos Aires. Wander through the streets of Soho, known as the center of design. Visit Palermo Hollywood, home of multiple production agencies and TV stations. Enjoy the greenness of the Bosques de Palermo and the tranquility of the colorful Jardín Botánico and the Jardín Japonés. Test your luck at the Argentinean Hippodrome.*







**PALERMO SOHO**

Palermo Soho es considerado el centro del diseño de la Ciudad. Tiene como centro la Plaza Serrano. Se caracteriza por las diferentes tiendas de indumentarias con modernos diseños, también por sus bares, librerías y buenos restaurantes. Todos los sábados y domingos funciona una feria de ropa y accesorios. El Soho es el lugar ideal para ir de compras.

**PALERMO SOHO**

*Palermo Soho is considered the heart of design in the city. In its center is Plaza Serrano, famous for being surrounded by a great variety of clothes shops that sell modern stylish clothing, bars, book stores and fancy restaurants. Every Saturday and Sunday there is a fair of clothes and accessories in the square, making the Soho the ideal place to go shopping.*

**PALERMO HOLLYWOOD**

Esta zona del barrio lleva el nombre de Palermo Hollywood porque numerosas productoras de cine, de publicidad y canales de televisión instalaron sus oficinas. Por las noches Palermo Hollywood está muy animado, ya que la zona cuenta con muchos bares, discotecas y sitios de moda donde concurren muchos jóvenes.

**PALERMO HOLLYWOOD**

*Palermo Hollywood takes its name from being home of many advertising, film and television agencies. This neighborhood has an amazing nightlife, since the area is famous for its bars, night clubs and trendy places that attract young people.*

**PALERMO CHICO**

El trazado de Palermo Chico fue realizado por el arquitecto francés Carlos Thays, el mismo que diseñó los Bosques de Palermo en 1912. La intención fue crear un Barrio Parque con calles curvas e irregulares y con muchas plantas y árboles típicos como tipas, jacarandás, lapachos y ceibos.

**PALERMO CHICO**

*Palermo Chico was laid out by the French architect Carlos Thays, the same one who designed the Bosques de Palermo in 1912. The aim was to create a neighborhood with circular and irregular blocks full of native plants and trees like the Tipa, Jacaranda, Lapacho and Ceibo trees.*

**HIPÓDROMO DE PALERMO**

Instalación destinada a carreras de caballos y otros ejercicios de equitación, como doma o salto. El Hipódromo Argentino de Palermo fue inaugurado en 7 de mayo de 1876. La pista principal posee 2.400 metros y está considerada como una de las mejores pistas del mundo. El Hipódromo cuenta con un casino, restaurantes y cafés.

**HIPPODROME OF PALERMO**

*Facility destined for horse races and other related activities, like horse breaking or jumping. The Argentine Hippodrome of Palermo was inaugurated the 7th of May of 1876. The main track is 2,400 meters long and is considered one of the best in the world. The Hippodrome also has a casino, several restaurants and cafés.*

**DATOS ÚTILES**  
**USEFUL DATA**

Hipódromo de Palermo  
 Dirección: Av. del Libertador  
 4100, Palermo, Capital Federal.

Hippodrome of Palermo  
 Address: 4100 Del Libertador  
 Ave., Palermo, Capital Federal.



**DATOS UTILES**  
USEFUL DATA

Zoo de Buenos Aires  
El Zoológico tiene dos ingresos:  
Dirección 1: Av. Las Heras y  
Av. Sarmiento (Plaza Italia) /  
Dirección 2: Av. Libertador y Av.  
Sarmiento (Entrada abierta sólo  
los fines de semanas y feriados)  
Horarios: de martes a domingos  
y feriados de 10 a 18 horas  
(boleterías hasta las 17 horas).

Zoo de Buenos Aires  
The zoo has two entrances:  
Address 1: Las Heras Ave. and  
Sarmiento Ave. (Plaza Italia) /  
Address 2: Libertador Ave. and  
Sarmiento Ave. (Entrance open  
only on weekends and holidays)  
Opening hours: Tuesday to  
Sunday and holidays from 10  
am to 6 pm (Ticket offices open  
until 5 pm).

**BOSQUES DE PALERMO**

Los Bosques de Palermo están compuestos por diferentes parques y aéreas, desde el Planetario, pasando por el Jardín Japonés y el Zoológico, hasta el Rosedal y el Lago de Regatas. En la zona de los Bosques de Palermo funcionan unos carruajes tirados a caballos que son el vehículo típico para realizar paseos. A los carruajes se los conocen como "Mateos".

**PLANETARIO**

El Planetario invita a descubrir el fascinante mundo de los planetas, las estrellas y las galaxias. Un paseo ideal para aprender de astronomía. Es uno de los paseos más tradicionales de la ciudad. Un lugar ideal para visitar con niños.

**ZOO DE BUENOS AIRES**

Es un tradicional paseo de la ciudad de Buenos Aires, está ubicado en el barrio de Palermo a pocos minutos del centro de la Ciudad.

**BOSQUES DE PALERMO**

*The Bosques de Palermo consist of different parks and areas that extend from the Planetarium, all through the Jardín Japonés and the Zoo, to the Rosedal and the Lago de Regatas. There are carriages available in the parks known as "Mateos" that can take you on a tour of the area.*

**THE PLANETARIUM**

*The Planetarium invites tourists to discover the fascinating world of planets, stars and galaxies. An ideal place to learn everything about astronomy. It is one of the most traditional outings in the city and a great place to visit with children.*

**ZOO DE BUENOS AIRES**

*Located in the neighborhood of Palermo, and only a few minutes away from the city center, it is a traditional outing in the city.*

**JARDÍN JAPONÉS**

Todos los elementos de su jardín buscan el equilibrio y la armonía. Cuenta con una gran variedad de especies vegetales, un lago habitado por peces carpas, una isla y varios puentes y esculturas relacionados con la cultura japonesa. En el parque también hay un edificio que alberga un centro cultural, un restaurante de cocina japonesa, un vivero donde se pueden comprar plantas (bonsái).

**JARDÍN BOTÁNICO**

Es un lugar agradable para caminar y relajarse en la Ciudad, recorriendo sus senderos y conociendo las distintas especies autóctonas de la Argentina. Cuenta además con una colección de hierbas aromáticas muy importante. Ocupa una superficie de más de 7 hectáreas y alberga unas 6.000 especies vegetales.

**LA RURAL**

Funciona como predio ferial para la ciudad de Buenos Aires, es sede de diversos tipos de eventos desde arte y diseño, hasta exposiciones ganaderas y espectáculos.

**JARDÍN JAPONÉS**

*All the elements of this garden search for balance and harmony. It possess a wide variety of place species, a lake inhabited by carps, an island and several bridges and sculptures related to the Japanese culture. There is also a building that houses a cultural center, a Japanese restaurant and a garden center where you can buy plants (bonsái).*

**JARDÍN BOTÁNICO**

*It is a nice place to walk around and relax in the city. Stroll along its pathways and get to know the different native species. It offers a wide collection of aromatic herbs, occupies more than 17 acres and is home of around 6,000 plant species.*

**LA RURAL**

*It works as a fairground for the city of Buenos Aires, and it is the site for different kinds of events that vary from art and design expos, to livestock exhibitions and shows.*

**DATOS UTILES**  
USEFUL DATA

Jardín Japonés  
Dirección: Av. Casares 3401,  
Palermo, Capital Federal.  
Horario: todos los días de  
10 a 18 hs.

Jardín Japonés  
Address: 3401 Casares Ave.,  
Palermo, Capital Federal.  
Opening hours: open daily  
from 10 am to 6 pm.

Jardín Botánico  
Dirección: Av. Santa Fe 3951  
Horarios: de lunes a viernes  
de 8 a 18 horas. / Sábados y  
domingos de 9:30 a 18 horas.

Jardín Botánico  
Address: 3951 Santa Fe Ave.  
Opening hours: Monday to  
Friday from 8 am to 6 pm /  
Saturday and Sunday from  
9:30 am to 6 pm.

La Rural  
Tiene 5 entradas: Avenida Santa  
Fe 4201 / Avenida Sarmiento  
2704 / Avenida Sarmiento  
2802 / Avenida Cerviño 4476 /  
Calle Juncal 4431

La Rural  
It has 5 entrances: 4201 Santa  
Fe Ave. / 2704 Sarmiento Ave.  
/ 2802 Sarmiento Ave. / 4476  
Cerviño Ave. / 4431 Juncal St.





# PUERTO DE FRUTOS /PORT OF FRUITS

A pasos de la ciudad vas a encontrar otras razones por las cuales seguir amando Buenos Aires.

*Only a few kilometers away from the city center you can find other reasons to love Buenos Aires.*

**E**l Puerto de Frutos es un pequeño embarcadero a orillas del Río Luján en la localidad de Tigre. Debe su nombre a que hasta mediados del siglo XX desembarcaba allí la producción frutal del Delta del Paraná, que luego era comercializada en la ciudad de Buenos Aires.

*The Puerto de Frutos (fruit port) is a small pier on the banks of the Luján River in the town of Tigre. It owes its name to the fact that until mid 20th century all the fruit production of the Paraná delta used to be unloaded there, and was then sold in the city of Buenos Aires.*





**DATOS ÚTILES**  
USEFUL DATA

**¿CÓMO LLEGAR?**

**EN TREN:**  
La ciudad de Tigre cuenta con dos estaciones de ferrocarril: **Estación Tigre (Línea Mitre)** Ramal Retiro-Tigre. Los trenes parten desde la Estación Retiro, línea Mitre, plataformas 1 ó 2.

**Estación Delta (Tren de la Costa)** Retiro-Delta. Servicio con conexión en Estación Mitre, con Estación Maipú de Tren de la Costa.

**HOW TO GET THERE. BY TRAIN:**  
There are two railway stations in the city of Tigre: **Tigre Station (Mitre Line)** Retiro-Tigre. Trains to Tigre depart from Retiro Station, plate 1 and 2.

**Delta Station (Tren de la Costa)** Retiro-Delta. Service with connection in Mitre Station to Maipú station of Tren de la Costa.

To get to Mitre and connect with Tren de la Costa, take the Mitre line train from Retiro Station that generally departs from platforms 3 and 4.

Allí se comercializan diferentes productos artesanales en madera, piedras, juncos, mimbre, cañas, y también pequeños muebles y objetos de decoración. Además frutas y verduras. Además parten embarcaciones y cataranés que realizan excursiones por el Delta.

El Puerto de Frutos está abierto todos los días del año.

Los días de semana de 10 a 18 horas. Sábados, Domingos y Feriados de 10 a 19 horas. Los días de lluvia el puerto de Frutos permanece abierto.

Podes llegar en colectivo con las siguientes líneas: 60 / 21/ 343

En auto desde el centro de Capital: Tomar Av. del Libertador, hasta General Paz. Subir por General Paz y tomar la Autopista del Sol (Panamericana Acceso Norte). En San Isidro, tomar el Ramal Tigre, y una vez en Tigre, tomar el ramal Tigre Centro.

*Several handcrafted products made out of wood, stones, cane, wicker, and reed, as well as small pieces of furniture and decor objects, are sold here. Fruits and vegetables are also available.*

*Moreover, there are boat and catamaran tours that can take you sailing along the Delta.*

*The Puerto de Frutos is open all year long.*

*From 10am to 6pm on weekdays and from 10am to 7pm on Saturdays, Sundays and holidays. It even opens on rainy days.*

*How to get there*  
*By bus: Line 60/ Line 21/Line 343*  
*By car: From the city center: Take Del Libertador Ave. to get to General Paz. Take General Paz and then Autopista del Sol (Panamericana Highway up to Acceso Norte). In San Isidro, veer onto the Ramal Tigre, and once in Tigre, take Ramal Tigre Centro.*



# DELICIAS GASTRONÓMICAS

Buenos Aires es reconocida mundialmente por la variedad de propuestas que ofrece a turista, con platos de cocinas de diferentes países. Nuestra carne encuentra en los puestos más altos a nivel mundial. *Buenos Aires is widely known for the variety of gastronomic options it offers to tourists, including dishes from different countries. Our meat currently is ranked among the best in the world.*

**E**n estos meses le recomendamos probar la comida Italiana que ofrecen los restaurantes de Buenos Aires, no deje de probar la tradicional pizza, y restaurantes variados de comida armenia y peruana. No puede irse del país sin dejar de probar la carne argentina, visite algunas parillas y compruebe por sí mismo por qué es considerada la mejor carne.

*In these months, we recommend you to try Italian food offered in local restaurants. Make sure to taste the traditional pizza, and to visit the varied restaurants that serve Armenian and Peruvian cuisine. Another dish you must try is Argentine stake. Visit local grills and see for yourself why our meat is considered the best in the world.*

## COMIDA ITALIANA / ITALIAN CUISINE

### RISTORANTE MARÍA FEDELE

Dirección: Alsina 1465, Montserrat  
Teléfono: 4381-2233  
Address: 1465 Alsina St., Montserrat  
Phone number: 4381-2233

### AMICI MIEI RISTORANTE

Dirección: Defensa 1072, San Telmo  
Teléfono: 4361-2929  
Address: 1072 Defensa St., San Telmo  
Phone number: 4361-2929

### PIEGGERI RISTORANTE

Dirección: Posadas 1042, Recoleta  
Teléfono: 4326-9654  
Address: 1042 Posadas St., Recoleta  
Phone number: 4326-9654

### LA STAMPA (LA RECOVA)

Dirección: Posadas 1011, Recoleta  
Teléfono: 4326-4499  
Address: 1011 Posadas St., Recoleta  
Phone number: 4326-4499

### LA PAROLACCIA CASA TUA

Dirección: Cerviño 3561, Palermo  
Teléfono: 4514-3220  
Address: 3561 Cerviño St., Palermo  
Phone number: 4514-3220

### CUCINA D'ONORE

Dirección: Av. Alicia Moreau de Justo 1768, Puerto Madero - Teléfono: 4315-9260  
Address: 1768 Alicia Moreau de Justo Ave., Puerto Madero - Phone number: 4315-9260

La comida italiana es variada ya que refleja la diversidad cultural de sus regiones e historia. Forma parte de la gastronomía mediterránea y es conocida por su pizza, pastas y risotto. *Italian food is varied since it is a reflection of the cultural diversity that abounds in its regions and history. Being part of what is known as Mediterranean cuisine, it is mostly famous for its pizza, pasta and risotto.*



## PARRILLAS / GRILLS

### LA CABALLERIZA

Dirección: Boulevard Chenaut 1878, Las Cañitas  
Teléfono: 4773-4035  
Address: 1878 Chenaut Boulevard, Las Cañitas  
Phone number: 4773-4035

### SIGA LA VACA

Dirección: Avda. Costanera Rafael Obligado 6340, Costanera - Teléfono: 4781-4704  
Address: 6340 Costanera Rafael Obligado Ave., Costanera - Phone number: 4781-4704

### EL PADRINO

Dirección: Av. Rafael Obligado 6920, Costanera  
Teléfono: 4781-4110  
Address: 6920 Rafael Obligado Ave., Costanera  
Phone number: 4781-4110

### CABAÑA LAS LILAS

Dirección: Av. Alicia M. de Justo 516, Puerto Madero  
Teléfono: 4313-1336  
Address: 516 Alicia M. de Justo Ave., Puerto Madero  
Phone number: 4313-1336

### LA ESCONDIDA

Dirección: Costa Rica 4464, Palermo  
Teléfono: 4833-9138  
Address: 4464 Costa Rica St., Palermo  
Phone number: 4833-9138

### LA CABRERA

Dirección: José Antonio Cabrera 5099, Palermo  
Teléfono: 4831-7002  
Address: 5099 José Antonio Cabrera Ave., Palermo  
Phone number: 4831-7002



### LA LORENZA

Dirección: Junín 1721, Recoleta - Teléfono: 4803-9791  
Address: 1721 Junín St., Recoleta  
Phone number: 4803-9791

### LA ESTANCIA

Dirección: Lavalle 941 - Teléfono: 4326-0025  
Address: 941 Lavalle St. - Phone: 4326-0025

### LA BRIGADA

Dirección: Estados Unidos 465, San Telmo  
Teléfono: 4361-5557  
Address: 465 Estados Unidos St., San Telmo  
Phone number: 4361-5557



Argentina es uno de los mayores productores agrícolas del planeta y el país donde más kilos de carne vacuna se consumen, esto es porque cuenta con la mejor carne del mercado. *Argentina is one of the main agricultural producers in the world and the country that consumes the most beef, due to the fact that it has the best meat available in the market.*

## PIZZERÍAS/ PIZZERIAS

### EL CUARTITO

Dirección: Talcahuano 937, Recoleta  
Teléfono: 4816-4331  
Address: 937 Talcahuano St., Recoleta  
Phone number: 4816-4331

### ANGELIN

Dirección: Av. Córdoba 5270, Palermo  
Teléfono: 4774-3836  
Address: 5270 Córdoba Ave., Palermo  
Phone number: 4774-3836

### LAS CUARTETAS

Dirección: Corrientes 836, Microcentro  
Teléfono: 4326-0171  
Address: 836 Corrientes Ave., Microcentro  
Phone number: 4326-0171

### LOS INMORTALES

Dirección: Corrientes 1369, Tribunales  
Teléfono: 4373-5303  
Address: 1369 Corrientes Ave., Tribunales  
Phone number: 4373-5303

### GUERRIN

Dirección: Av. Corrientes 1368  
Teléfono: 4555-6789  
Address: Av. Corrientes 1368  
Phone number: 4555-6789



La pizza es original de la cocina Italiana y su popularidad ha hecho que se extienda por todo el mundo en una infinidad de variantes.  
*Pizza is originally from Italy but, because of its popularity, its variations spread throughout the world..*







## RESTAURANT ELEGIDO DEL MES / RESTAURANT OF THE MONTH

### RAVE / COCINA DE AUTOR

Dirección: Gorriti 5092, Palermo  
Teléfono: 4833-7832

Address: 5092 Gorriti St., Palermo  
Phone number: 4833-7832

Restaurant-bar pionero en la zona de Palermo Soho, ambiente romántico, excelente música y luz tenue. Original. Deliciosa comida. Divertido. Descontracturado. El servicio es soberbio con un original decoración, se disfruta de una comida de excelente sabor, hecha en el momento. Cuenta con una barra amplia y con una carta de cocina internacional variada y gourmet. Rave es un lugar de ensueño, casi surrealista, abierto desde el año 1997.



*Restaurant-bar pioneer in the area of Palermo Soho, romantic atmosphere, excellent music and soft lighting. Original. Delicious food. Funny. Descontracturado. The service is superb with an original decoration, you can enjoy a great tasting food, made at the time. It has a large bar and a menu of varied and gourmet international cuisine. Rave is a dream, almost surreal, open since 1997.*

# peRSicco

*es mucho más que un helado*

peRSicco

0810 333 7377



### Sucursales

- Microcentro: Tucumán y Reconquista.
- Palermo: Salguero y Cabello.
- Barrio Norte: Av. Santa Fe 3212.
- La Imprenta: Migueletes 886.

[www.persicco.com](http://www.persicco.com)

## COMIDA ARMENIA / ARMENIAN CUISINE



### GARBIS

Dirección: Av. Monroe 1799, Belgrano  
Teléfono: 4789-9300  
Address: 1799 Monroe Ave., Belgrano  
Phone number: 4789-9300

### EL MANTO

Dirección: Costa Rica 5801, Palermo  
Teléfono: 4774-2409  
Address: 5801 Costa Rica St., Palermo  
Phone number: 4774-2409

### SARKIS

Dirección: Thames 1101, Palermo  
Teléfono: 4772-4911  
Address: 6920 Rafael Obligado  
Address: Thames 1101, Palermo  
Phone number: 4772-4911

### CHEFF IUSEF

Dirección: Malabia 1378, Palermo  
Teléfono: 4773-0450  
Address: Malabia 1378, Palermo  
Phone number: 4773-0450



## COMIDA PERUANA / PERUVIAN CUISINE

### SIPAN

Dirección: Paraguay 624, Retiro  
Teléfono: 4315-0763  
Address: 624 Paraguay St., Retiro  
Phone number: 4315-0763

### CEVICHE

Dirección: Costa Rica 5644, Palermo  
Teléfono: 4776-7373  
Address: 5644 Costa Rica St., Palermo  
Phone number: 4776-7373

### STATUS

Dirección: Virrey Cevallos 178, Centro  
Teléfono: 4382-8531  
Address: 178 Virrey Cevallos St., Centro  
Phone number: 4382-8531



*Quizás no quede tan lejos donde vale la pena llegar*



**HOTEL "POSTA DEL VIAJANTE"**  
Mar del Plata, Buenos Aires.



**COMPLEJO TURÍSTICO "12 DE ENERO"**  
Cuesta Blanca, Córdoba.



**COMPLEJO TURÍSTICO "1° DE OCTUBRE"**  
Huerta Grande, Córdoba.



**CENTRO RECREATIVO "EL REENCUENTRO"**  
La Reja, Buenos Aires.



**INFORMES Y RESERVAS**  
**(011) 5031-2990**

# BARES NOTABLES DE BUENOS AIRES / REMARKABLE BARS OF BUENOS AIRES

Tomar un café en Buenos Aires es un ritual obligado para quien nos visite. Se considera bar notable a aquellos bares, billares o confiterías relacionados con hechos o actividades culturales de significación.

To take a coffee in Buenos Aires is an obliged ritual for anyone who visits us. It is considered to be a remarkable bar to those bars, billiards or confectioneries related by facts or cultural activities of significance.

**CONFITERÍA LAS VIOLETAS**

## CAFÉ TORTONI

Dirección: Av. de Mayo 825, Montserrat, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4342-4328  
Address: 825 De Mayo Ave., Montserrat, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 4342-4328

## LAS VIOLETAS

Dirección: Av. Rivadavia 3899, Almagro, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4958-7387  
Address: 600 Quintana Ave., Recoleta, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 4804-0432

## LA BIELA

Dirección: Av. Quintana 600, Recoleta, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4804-0432  
Address: 836 Corrientes Ave., Microcentro  
Phone number: 4326-0171

## EL GATO NEGRO

Dirección: Av. Corrientes 1669, San Nicolás, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4374-1730  
Address: 1669 Corrientes Ave., San Nicolás, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 4374-1730

## CONFITERÍA IDEAL

Dirección: Suipacha 384, San Nicolás, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 5265-8069  
Address: 384 Suipacha St., San Nicolás, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 5265-8069

## BAR BRITÁNICO

Dirección: Av. Brasil 399, San Telmo, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4309-6400  
Address: 399 Brasil Ave., San Telmo, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 4309-6400



**CAFÉ TORTONI**



**CAFÉ LA BIELA**



**CONFITERÍA IDEAL**

# HOTELES /HOTELS

Una de las cosas que más le importan al turista es el lugar en el que se van a alojar. *Finding accommodation is one of the main concerns of every traveler.*

**B**uenos Aires cuenta con lujosos hoteles y hoteles boutique en los cuales puede disfrutar de su estadía y tomar un descanso de las diferentes actividades.

*The City offers several hotels and boutique hotels in which you can enjoy your stay and rest in comfort from all the day's activities.*

**HOTELES BA/ HOTELS BA**

**ALVEAR PALACE HOTEL**

Dirección: Av. Alvear 1891, Recoleta,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4804-7777  
[www.alvearpalace.com/v3](http://www.alvearpalace.com/v3)

**SOFITEL BUENOS AIRES**

Dirección: Arroyo 841-849, Retiro,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4131-0000  
[www.sofitel.com](http://www.sofitel.com)

**FOUR SEASONS BUENOS AIRES**

Dirección: Posadas 1086, Recoleta,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4321-1200  
[www.fourseasons.com/es/buenosaires](http://www.fourseasons.com/es/buenosaires)

**SHERATON LIBERTADOR**

Dirección: Av. Córdoba 690, Centro,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4321-0000  
[www.sheratonlibertador.com/es](http://www.sheratonlibertador.com/es)

**FAENA HOTEL BUENOS AIRES**

Dirección: Martha Salotti 445, Puerto Madero,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4010-9000  
[www.faena.com/faena-hotel-buenos-aires](http://www.faena.com/faena-hotel-buenos-aires)



**EXE HOTEL COLÓN**

Dirección: Carlos Pellegrini 507, Microcentro, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4320-3500  
[www.exehotelcolon.com](http://www.exehotelcolon.com)

**HOLIDAY INN EXPRESS HOTEL**

Dirección: Alem 770, Puerto Madero, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4311-5200  
Pagina web: <http://hilatam.com/arg>

**HOTEL RECONQUISTA GARDEN**

Dirección: Esmeralda 675, Microcentro, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4830-2200  
[www.reconquistagarden.com.ar](http://www.reconquistagarden.com.ar)

**PALACIO DUHAU**

Dirección: Av. Alvear 1661, Recoleta, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 5171-1234  
Pagina web: <http://buenosaires.park.hyatt.com>



## HOTELES BOUTIQUE/ BOUTIQUE HOTELS



### VITRUM HOTEL

Dirección: Gorriti 5641, Palermo, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4776-5030  
Pagina web: <http://www.vitrumhotel.com>

### EUROBUILDING HOTEL BOUTIQUE

Dirección: Lima 187, Montserrat, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 5352-1104  
Pagina web: <https://www.hoteleuro.com>

### BLUE SOHO BOUTIQUE HOTEL

Dirección: El Salvador 4735, Palermo Soho, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4831-9147  
Pagina web: <http://www.hotelbluesoho.com>

### PALACIO CHIC BOUTIQUE HOTEL

Dirección: Laprida 1910, Recoleta, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 5199-8398  
Pagina web: <http://www.palacioboutiquehotels.com>

### ESPLENDOR DE BUENOS AIRES HOTEL

Dirección: San Martín 780, Centro, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 5217-5799  
Pagina web: <http://www.esplendorbuenosaires.com>

### MAITRE HOTEL BOUTIQUE

Dirección: Arce 385, Las Cañitas, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4771-4722  
Pagina web: <http://www.maitrehotel.com.ar>



### OWN PALERMO HOLLYWOOD

Dirección: Cabrera 5556, Palermo Hollywood, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4772-8100  
Pagina web: [www.ownhotels.com](http://www.ownhotels.com)

### POP HOTEL

Dirección: Juan Ramírez de Velasco 793, Villa Crespo, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4776-6900  
Pagina web: [www.pophotelsbuenosaires.com](http://www.pophotelsbuenosaires.com)

### OWN GRAND PALERMO SOHO

Dirección: Gurruchaga 2121, Palermo Soho, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4772-8100  
Pagina web: [www.ownhotels.com](http://www.ownhotels.com)

# Poker Sports

CANAL 108

LA PRIMERA  
Y ÚNICA SEÑAL  
DEDICADA 24/7  
AL POKER,  
DEPORTES &  
LIFESTYLE

 [psmas.tv](http://psmas.tv)

 [/pokersportstv](https://www.facebook.com/pokersportstv)

EN EXCLUSIVO POR  
**Cablevisión**



## ESTANCIAS ARGENTINAS

### ARGENTINE FARMS

Juegue polo, cabalgue y disfrute de un buen asado argentino mientras se relaja con la tranquilidad del campo y descansa en las mejores estancias que ofrecemos para hacer de su visita una experiencia inolvidable.

*Play polo, go horseback riding and enjoy a good Argentine asado while you relax in the tranquility of the countryside and rest in one of the best estancias offered to make of your visit an unforgettable experience.*



#### VILLA MARÍA

Camino a Cañuelas por la ruta 205, se encuentra Villa María, en Máximo Paz, cuyo casco es uno de los ejemplos más imponentes de la arquitectura de estilo Tudor. Estancia Villa María cuenta con 11 lujosas habitaciones situadas en el casco principal.

*Villa María is located on route 205, on the way to Cañuelas, in Máximo Paz. The main house of the estancia represents one of the most impressive examples of Tudor architecture and contains 11 luxury rooms.*

Dirección: Ruta 205 Km. 47.5, Máximo Paz  
Teléfono: (5411)6091-2064  
[www.estanciavillamaria.com/](http://www.estanciavillamaria.com/)

#### LA ALAMEDA

Dirección: Circunvalación Km. 12.6, Chascomús  
Teléfono: (5411)5713-3534  
[www.estanciaalameda.com/docs/es/](http://www.estanciaalameda.com/docs/es/)

#### DON SILVANO

Dirección: Ruta 8 km. 87.3, Capilla del Señor  
Teléfono: (5411)4314-3974  
[www.donsilvano.com/](http://www.donsilvano.com/)



#### PUESTO VIEJO ESTANCIA & POLO CLUB

Es una estancia de 100 hectáreas ubicada a menos de una hora de la ciudad de Buenos Aires y a 30 minutos de Ezeiza. La estancia alberga un club de polo y un hotel boutique, lo que la convierte en el lugar perfecto para disfrutar de un descanso relajante fuera de la ciudad. Puesto Viejo es un club de polo registrado en la asociación y muchos de sus socios tienen y montan sus caballos en las instalaciones durante toda la temporada.

*It is a 250-acre estancia which is less than an hour away from the city of Buenos Aires and 30 minutes away from Ezeiza Airport. The estancia houses a polo club and a boutique hotel, which makes it the perfect place to rest and relax outside the city. Puesto Viejo is a polo club registered in the Argentine Polo Association and many of its members have their horses in the facilities of the estancia and ride them throughout the season.*

Dirección: Ruta Nacional No. 6, KM83, Cañuelas  
Teléfono: (5411)5279-6893  
[www.puestoviejoestancia.com.ar/es/](http://www.puestoviejoestancia.com.ar/es/)

#### LA SOFÍA

Dirección: Ruta 7 - Km. 103, San Andrés de Giles  
Teléfono: (5411)02325-415980  
(02325)15415980  
[www.lasofiapolo.com/es/home.php](http://www.lasofiapolo.com/es/home.php)





# TANGO

"El tango es tan antiguo como el hombre, nació con el primer dolor del alma" - R. Ostuni

"Tango is as old as mankind, it was born when the soul first felt pain" - R. Ostuni

**N**ació en ambas márgenes del río de la Plata. Se gestó en el período desde 1850 a 1880, configurándose con la paulatina adquisición de cuatro medios expresivos: música instrumental, canción, danza y arte interpretativo. De origen y evolución diferentes, los cuatro llevarán el título de tango.

## EL ORIGEN

El tango nace a fines del siglo XIX de una mezcla de varios ritmos provenientes de los suburbios de Buenos Aires. Estuvo asociado desde un principio con burdeles y cabarets. El tango se extendió también a los barrios proletarios y empezó a ganar aceptación en las mejores familias, sobretodo después que el baile tuvo éxito en Europa. La melodía proviene del bandoneón, violín y guitarra. Carlos Gardel, cantante argentino, fue el creador del tango-canción. Fallecido en 1935, fue el gran divulgador del tango en el extranjero.

**T**ango was born on both riverbanks of the Río de la Plata. It originated between 1850 and 1880, and was shaped by the gradual addition of four expressive methods: instrumental music, song, dance and performing arts. Despite having originated and developed in different ways, the four would later be identified as Tango.

## THE ORIGIN

Tango was born by the end of the 19th century from a mixture of several musical rhythms played in the suburbs of Buenos Aires. From the beginning it was associated with brothels and cabarets but it eventually reached the proletarian neighborhoods and started to be accepted by the families that belonged to the highest class, especially after the dance became popular in Europe. The main instruments used to create the tango tune are the bandoneon, the violin and the guitar. The Argentine singer Carlos Gardel was the inventor of the tango-song and the one responsible for spreading tango music abroad.







### LA DANZA

El tango no es un baile que pueda realizarse de forma individual, tiene a la pareja como unidad básica e indivisible. El hombre decide cuándo, dónde y con qué velocidad se generan los movimientos. La tarea de la mujer es acompañar la propuesta e interpretar a su compañero en un juego de seducción donde la fragilidad y delicadeza de su desempeño tienen un papel preponderante. Cada pareja crea su propio código de comunicación. Comúnmente, la mano derecha del caballero es aquella que toma a la mujer por la espalda y con la que generalmente se indican los giros y movimientos hacia adelante.

La Ciudad de Buenos Aires cuenta con varios lugares en los cuales puede disfrutar de una cena al mismo tiempo que presencia un show de tango. Algunos de estos lugares son:

### THE DANCE

*The tango cannot be danced individually, it must be done with a partner. The man is the one who takes the lead and decides when, where and how fast the couple moves. The woman's task is to interpret and accept what he proposes in a game of seduction where fragility and delicacy play an important role in the performance. Each couple creates its own code of communication. Usually, the gentleman puts his right hand on the lady's back and uses it to guide and indicate the turns and forward movements.*

*There are many places in the city of Buenos Aires where you can enjoy a delicious dinner while watching a tango show. The following are some of them:*

Continua en pág. 96.  
To be continued in page 96.





**EL VIEJO ALMACÉN**

Dirección: Balcarce 799, San Telmo,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4307-7388  
Pagina web: [www.viejo-almacen.com.ar](http://www.viejo-almacen.com.ar)

**ROJO TANGO**

Dirección: Martha Salotti 445(Hotel Faena),  
Puerto Madero, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4952-4111  
Pagina web: [www.rojotangoshow.com](http://www.rojotangoshow.com)

**LA VENTANA**

Aquí además puede tomar clases de tango con  
reserva anteriormente  
Dirección: Balcarce 431, San Telmo,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4334-1314  
Pagina web: [www.laventanaweb.com](http://www.laventanaweb.com)

**ESQUINA CARLOS GARDEL**

Dirección: Carlos Gardel 3200, Almagro,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 4867-6363  
Pagina web: [www.es.esquinacarlosgardel.com.ar](http://www.es.esquinacarlosgardel.com.ar)

**EL QUERANDÍ**

Dirección: Perú 322, Monserrat,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Teléfono: 5199-1770  
Pagina web: [www.querandi.com.ar](http://www.querandi.com.ar)

**EL VIEJO ALMACÉN**

Address: 799 Balcarce St., San Telmo,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 4307-7388  
Website: <http://www.viejo-almacen.com.ar>

**ROJO TANGO**

Address: 445 Martha Salotti St. (Faena Hotel),  
Puerto Madero, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 4952-4111  
Website: <http://www.rojotangoshow.com>

**LA VENTANA**

You can take dance lessons here if you book your  
place in advance  
Address: 431 Balcarce St., San Telmo,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 4334-1314  
Website: <http://www.laventanaweb.com>

**ESQUINA CARLOS GARDEL**

Address: 3200 Carlos Gardel St., Almagro,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 4867-6363  
Website: <http://es.esquinacarlosgardel.com.ar>

**EL QUERANDÍ**

Address: 322 Perú St., Monserrat,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Phone number: 5199-1770  
Website: <http://www.querandi.com.ar>



Aeropuertos Argentina 2000 nació en 1998 con el fin de administrar y operar 33 terminales aéreas dentro del territorio nacional, constituyéndose en el mayor operador privado del mundo. Dentro de su proceso de mejora continua de calidad, Aeropuertos Argentina 2000 ha establecido como política empresarial: modernizar, transformar y expandir la infraestructura y los servicios de las terminales aéreas, para conectar diferentes comunidades a través de una red eficiente y socialmente responsable, preservando el cuidado del medio ambiente.

